

# Simpaty LINE

## CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE



---

**CZ - Instalace, použití a údržba**

---

 **EDILKAMIN**  
TECNOLOGIA DEL FUOCO

[www.edilkamin-cz.cz](http://www.edilkamin-cz.cz) tel.: servis 606 647 416 e-mail: [info@edilkamin-cz.cz](mailto:info@edilkamin-cz.cz)

*Vážený zákazníku*

*Děkujeme Vám, že jste si zakoupili naše peletová kamna modelové řady Sympaty Line.*

*Než začnete kamna používat, přečtěte si prosím pečlivě tento návod. To Vám pomůže získat maximální informace o obsluze, údržbě, instalaci a programování kamen. Díky tomu budete moci kamna bezpečně používat.*

*V případě dotazů a nejasností se obraťte s dotazem na svého prodejce nebo navštivte naše stránky [www.edilkamin-cz.cz](http://www.edilkamin-cz.cz)*

*Upozorňujeme, že je nutné, aby krbová kamna uvedl do provozu k tomu proškolený prodejce, nebo servisní technik CAT.*

## POZNÁMKA

• Po rozbalení krbových kamen prosím důkladně zkontrolujte kompletnost a nepoškozenost výrobku (lakované díly nebo keramické obklady, ovládací panel, "studená" klíčka dvířek, záruční list, rukavice, špachtle, návod na obsluhu).

Pokud bude něco v nepořádku, či bude něco chybět, obraťte se na svého prodejce a předložte záruční list spolu s dokladem o koupi.

• První spuštění - studený start

Je nutné, aby kamna uváděl do provozu technik CAT proškolený firmou Edilkamin.

Při prvním spuštění bude zkontrolováno správné provedení instalace v souladu s platnými zákony, normami a nařízeními výrobce. Technik provede funkční zkoušku všech komponent výrobku a zkontroluje nastavené a měřené hodnoty spalovacího procesu, případně provede úpravy nastavení, aby spalovací proces vyhovoval hodnotami.

*Prodejce, nebo na stránkách [www.edilkamin-cz.cz](http://www.edilkamin-cz.cz), Vám pomůže najít nejbližší servis CAT*

• Nesprávná instalace, nedodostatečně prováděná řádná údržba, nesprávné použití výrobku může vést k jeho vážnému poškození, či zničení. V takovém případě nelze přebírat odpovědnost za vzniklé závady.

• Výrobní čísla a čísla modelu výrobku jež jsou důležitá k identifikaci naleznete:

- na obalu výrobku
- na záručním listě přiloženém u kamen
- na výrobním štítku na zadní straně kamen

Veškerá přiložená dokumentace, která musí být uchována pro případ nutnosti identifikace výrobku:

• Tento návod na použití a instalaci, záruční list, protokol o prvním spuštění, prodejní doklad. V případě uplatnění reklamace budete vyzváni k předložení těchto dokumentů.

• Rozkres náhradních dílů spolu s číselnými kody náhradních dílů.

**RTQJ Nf TGP Q'UJ QF**

*Společnosti EDILKAMIN S.p.a. se sídlem C.so di Porta Romana 116/a – 20122 – Milán – Itálie – DIČ IT00192220192*

*Prohlašuje na svou odpovědnost, že:*

*Níže specifikovaná kamna na dřevní pelety jsou v souladu s požadavky směrnice 89/106/EHS (Stavební výrobky)*

*KAMNA NA DŘEVNÍ PELETY, obchodní značka EDILKAMIN, s názvem CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE*

*Výrobní číslo: viz. výrobní štítek*

*Rok výroby: viz. výrobní štítek*

*Shoda se směrnicí 89/106/EHS je mimo jiné určena shodou s evropskou normou:*

*EN 14785:2006*

*Dále prohlašuje, že:*

*kamna na dřevní pelety CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE jsou v souladu s požadavky evropských norem:*

*2006/95/CEE - Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí*

*89/336/CEE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě zařízení*

*Společnost EDILKAMIN S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za selhání nebo poškození zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže nebo úprav jakéhokoliv druhu na zmiňovaném zařízení osobami, které nejsou pověřeni společností EDILKAMIN.*

## PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Kamna CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE spalují dřevní pelety, tím ohřívají vzduch v teplovodním výměníku. Spalování je řízeno elektronicky. Následující popis detailně osvětluje princip fungování a řezu kamen (viz obrázek 1).

Palivo (pelety) se ze zásobníku (A), který je v zadní části kamen, pomocí podávacího šneku (B) poháněného motorem (C) dávkováno do spalovacího kelímku topeniště (D), kde jsou spalovány.

Zapálení a následné hoření pelet ve spalovacím kelímku zajišťuje elektrický zapalovací odpor (E) a spalínový ventilátor (F).

Spaliny vzniklé hořením paliva v kelímku topeniště (D) jsou pomocí spalínového ventilátoru (F) odváděny z topeniště přes teplovodní výměník do kouřovodu (G) a ven z kamen.

Kamna umožňují vytápění místnosti, kde jsou umístěny a i dalších místností pomocí rozvodů teplého vzduchu.

Na zadní stěně kamen jsou dva vývody Ø10 cm pro připojení rozvodů teplého vzduchu do dalších místností.

Pokud chcete vytápět další místnosti teplým vzduchem, připojte na tyto vývody trubky rozvodu teplého vzduchu.

Pro usnadnění instalace rozvodů teplého vzduchu jsou nabízeny volitelné Kity (viz strana 13).

Množství paliva a spalovacího vzduchu jsou přesně řízeny pomocí elektronické řídicí jednotky obsahující software systému **Leonardo®** pro zajištění vysoké účinnosti a nízkých emisí.

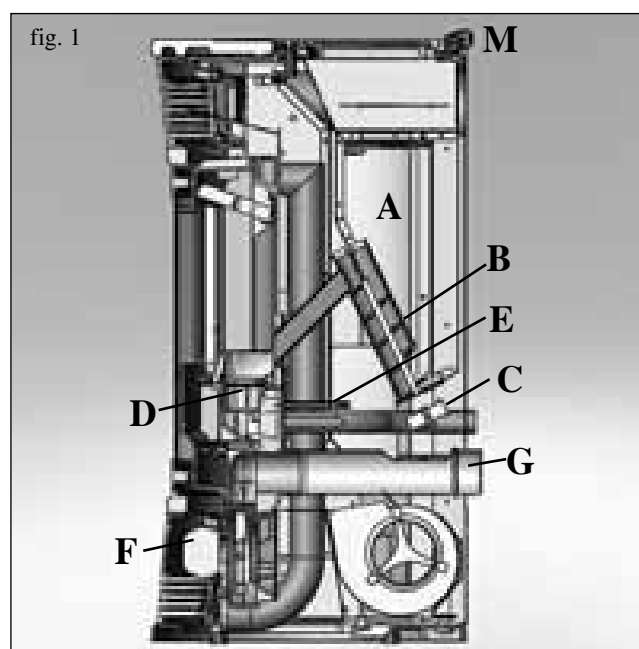
V horní části kamen je ovládací panel (M), který umožňuje nastavení a kontrolu jednotlivých fází spalování.

Zapálení a vypnutí a jednotlivé parametry kamen je možné řídit dálkově pomocí dálkového ovládání.

Kamna jsou v zadní části vybavena konektorem pro možné připojení GSM modemu (cod. 621240) pro vzdálený přístup k ovládání pomocí GSM telefonu.

Dířka topeniště jsou vybavena "studenou" klíčkou pro bezpečnější obsluhu.

Topeniště kamen je vyrobeno kompletně z litiny.



## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Kamna CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE jsou určena k vytápění teplým vzduchem pomocí spalování dřevních pelet v topeništi jako lokální topidlo v místnosti, kde jsou umístěna a pomocí připojených rozvodů teplého vzduchu i dalších přilehlých místností. Připojovací příruby teplého vzduchu jsou na zadní stěně kamen.

- Možná rizika při používání krbových kamen mohou nastat nesprávnou instalací, přímým kontaktem s díly pod napětím (uvnitř kamen) nebo stykem s ohněm a horkými částmi kamen (dvířka, sklo dvířek, kouřovod, výstup horkého vzduchu)
- Jako palivo používejte pouze dřevní pelety 6mm
- V případě poruchy komponent jsou kamna vybavena systémem automatického vypnutí bez nutnosti dalšího vnějšího zásahu.
- Pro správné fungování musí být kamna instalována a používána dle tohoto návodu, dvířka topeniště musí být při provozu řádně uzavřena, spalování je řízeno automaticky a nevyžaduje žádný vnější zásah.
- Nevkládejte do topeniště, ani do zásobníku pelet žádné cizí látky, ani palivo jiné než je předepsané.
- Při čištění kamen a kouřových trubek nepoužívejte žádné prostředky, které jsou hořlavé - hrozí riziko vzniku požáru.
- Čištění topeniště, zásobníku popela, kouřovodu musí probíhat pouze na vypnutých a vychladlých kamnech.
- Sklo dvířek čistěte ve studeném stavu přípravkem k tomu určeným (es. GlassKamin Edilkamin) a měkkým hadrem.
- Nečistěte pokud jsou kamna horká.
- První zapálení a kolaudaci kamen musí provádět osoba k tomu proškolená a oprávněná - servisní technik CAT aby byla zajištěna bezpečnost a správná funkce kamen.
- Během provozu mohou prosklená dvířka a kouřové trubky dosahovat vysokých teplot.
- Neumísťujte žádné hořlavé předměty na kamna a do bezprostřední blízkosti kamen (viz odstupové vzdálenosti).
- Nikdy nepoužívejte žádné cizí hořlavé látky pro oživení plamene či rozhoření žhavých uhlíků v topeništi.
- Nikdy nezakrývejte otvory pro výstup horkého vzduchu ani sklo dvířek cizími tělesy a látkami.
- Neomývejte vodou ani se nedotýkejte mokřima rukama rukama kamen, která jsou zapnutá v síti (pod proudem).
- Neomezujte průtok kouřových spalín do komína.
- Kamna musí být instalována ve vhodných bezpečných prostorách, kde jsou všechny potřebná připojovací místa (přívod vzduchu, komín, elektrická zásuvka). Používejte jen v běžném bezpečném prostředí.
- V případě výpadku elektrické energie, neopakujte zapálení dřeva, než vyčistíte spalovací kelímek.

## POPIS ČÁSTÍ KAMEN

**Dálkové ovládání** s LCD umožňuje zapnutí a vypnutí, volbu režimu automatického nebo manuálního.



**Přední výdech** horkého vzduchu do místnosti.

**Litínové topeniště** pro zajištění pevnosti a vysoké tepelné účinnosti přenosu tepla do výměníku.

**Dvířka topeniště** a sklo, které je omýváno vzduchem pro čištění skla. Pro otevření dvířek použijte "studenou" kličku.



**Popelník** pro snadné čištění a vyprazdňování popela.

**Ovládací panel** pro snadnou a přehlednou obsluhu, zobrazení a regulaci jednotlivých jednotlivých údajů provozu a fázi spalovacího procesu.

**Sistem "AUTO-CLEAN"** pro automatické čištění spalovacího kelímku.

**Signalizace "rezerva pelet"** oznámí, že je možné do zásobníku vložit další celý 15ti kg pytel pelet.

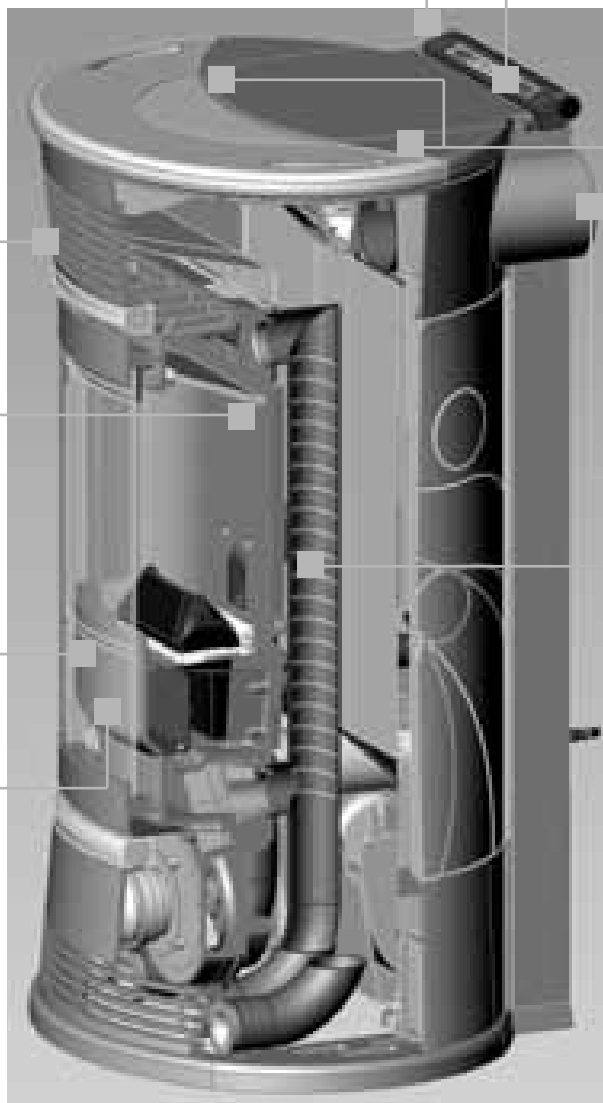
**Páky regulace** horkého vzduchu umožňují volbu výstupu teplého vzduchu s možností odvodu až 100% vzduchu do dalších místností

**Zásobník pelet** s dostatečným obsahem pro zajištění velké autonomie provozu bez nutnosti častého doplňování paliva.

**Dvě příruby** pro připojení rozvodů vzduchu Ø 10 cm

**Teplovzdušný výměník**  
**Čištění výměníku** je snazší díky snadnějšímu přístupu k teplovzdušnému výměníku kamen.

**Výkonný a tichý teplovzdušný ventilátor** pro maximální komfort (800 m³/h)



### CHERIE

boky a doplňky z keramiky barvy bílá  
boky a doplňky z keramiky barvy bordo

### FUNNY

boky šedá ocel, doplňky z keramiky barvy šedá

### MOON

boky a doplňky z přírodního kamene

### SPACE

boky a doplňky z přírodního pískovce

## POPIS ČÁSTÍ KAMEN

Kamna na pelety **CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE** jsou vybavena řídicí jednotkou **SISTEMA LEONARDO®**. Tento systém zajišťuje bezpečný a efektivní provoz za všech provozních podmínek.

**LEONARDO®** zajišťuje optimální spalování pelet pomocí dvou senzorů pro měření hodnoty tlaku ve spalovací komoře a teploty spalin. Detekce a následná optimalizace parametrů spalovacího procesu je kontinuální, což zajišťuje přesnou regulaci všech vstupních a výstupních veličin v reálném čase.

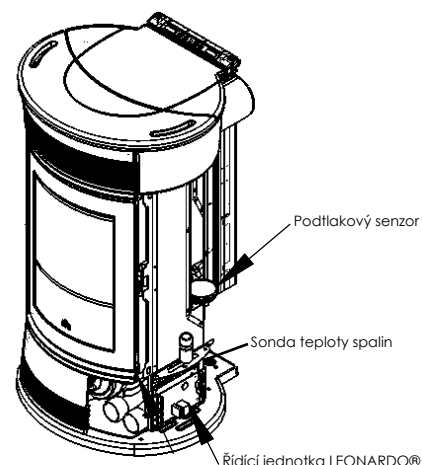
Systém **LEONARDO®** má pevně nastavený program spalování, který automaticky upravuje na základě aktuálních podmínek instalace (kolena, délka, tvar, průměr kouřovodu) a atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška instalace a td.).

Komín musí odpovídat platným předpisům a normám, napojení musí být provedeno dle popisu uvedeného níže.

Systém **LEONARDO®** je také schopen rozpoznat kvalitu a druh spalovaných pelet a automaticky upraví průtok vzduchu a dávkování paliva, aby bylo zajištěno optimálních hodnot spalování a emisí (používejte pouze dřevní pelety průměr 6mm).

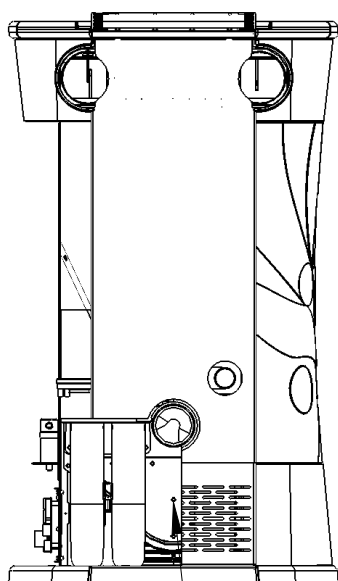


N° M2010A000084

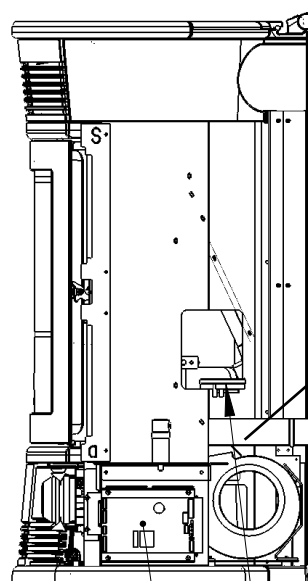


Zadní pohled

Boční pohled



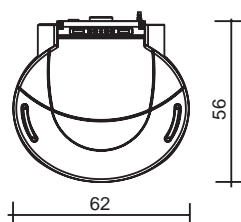
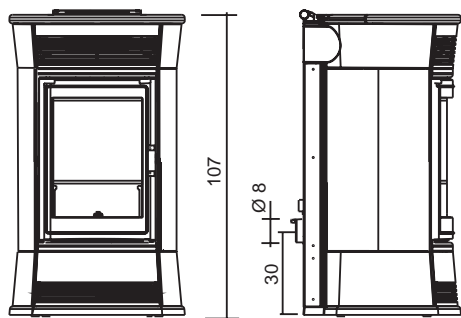
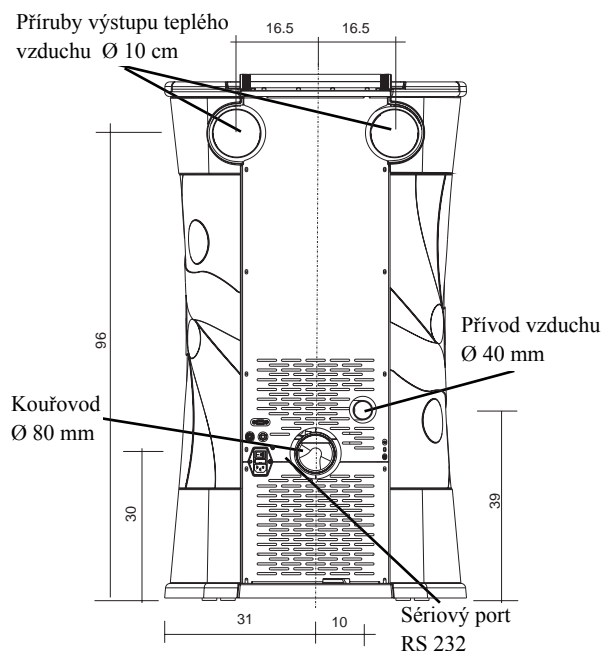
Pozice připojení  
podtlakového senzoru



Řídicí jednotka LEONARDO®

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Rozměry



## Elektrické parametry

Napájecí napětí	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Spínač on/off	sì	
Průměrný příkon	100	W
Maximální příkon (při zapalování)	400	W
Frekvence dálkového ovládání	infračervené	
Jištění hlavního přívodu napájení * (viz str. 7)	Pojistka 2A, 250 Vac 5x20	
Jištění na řídicí jednotce	Pojistka 2A, 250 Vac 5x20	

## Technické údaje

Jmenovitý výkon	11	kW
Účinnost při jmenovitém výkonu	89,1	%
Emise CO (13% O2) jmenovitý výkon	180	ppm
Tok spalin při jmenovitém výkonu	8,2	g/s
Snížený výkon	3,3	kW
Účinnost při sníženém výkonu	85	%
Emise CO (13% O2) snížený výkon	550	ppm
Tok spalin při sníženém výkonu	3,7	g/s
Teplota spalin	160	°C
Minimální tah	12	Pa
Autonomie min/max	7,5/28	h
Spotřeba paliva min/max	0,7/2,6	kg/h
Kapacita zásobníku	20	kg
Vytápěný prostor max. *	270	m³
Hmotnost CHERIE	195	kg
Hmotnosteso FUNNY	187	kg
Hmotnost MOON	210	kg
Hmotnost SPACE	205	kg
Průměr kouřovodu	80	mm
Průměr přívodu vzduchu	40	mm

\*Vyhřívavý objem se vypočítává při použití pelet s minimální výhřevností 4300 Kcal/Kg a tepelná izolace objektu je minimálně podle L 10/91 a pozdějších předpisů kdy tepelná náročnost je 35 Kcal/m³ za hodinu.

\*Je zapotřebí vzít v úvahu aktuální umístění a parametry objektu, který má být kamny vytápěn.

Výše uvedené hodnoty jsou orientační.

**EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změny, bez předchozího upozornění v zájmu zlepšení parametrů.**

## Bezpečnostní a detekční prvky

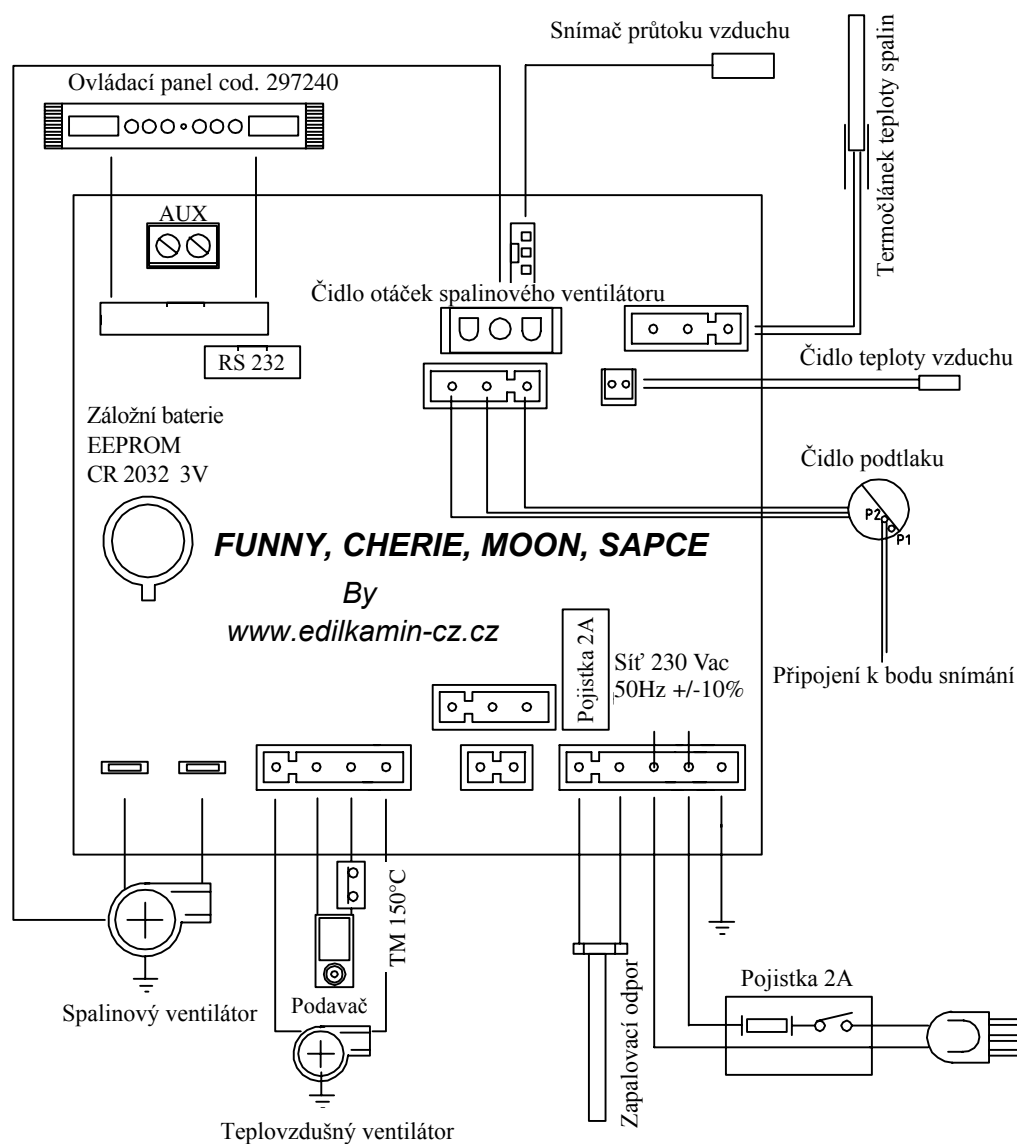
**TERMOČLÁNEK:** Hlídá teplotu spalin ve všech režimech provozu. V závislosti na naměřených hodnotách upravuje chod spalovacího cyklu.

**SENZOR TOKU VZDUCHU:** Hlídá průtok vzduchu na na vstupu, pokud není dosažena požadovaná hodnota, přepne do režimu vypínání a oznámí na ovládacím panelu chybovou hlášku "no depressione".

**BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT:** Hlídá teplotu uvnitř kamen, pokud teplota překročí nastavenou hodnotu, vypne Bmotor podávacího šneku a zamezí tím dalšímu přehřívání a možnému vzniku požáru.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



### SÉRIOVÝ PORT

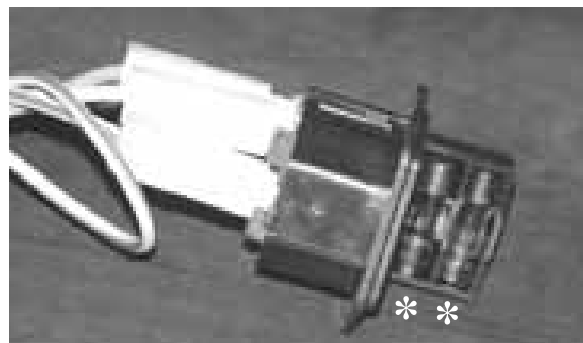
Sériový port RS 232 umožňuje připojit kabel na propojení s GSM komunikátorem cod. 621240, 620550. Instalaci a naprogramování provádí servisní technik CAT. Pomocí GSM komunikátoru je možné na dálku kamna ovládat pomocí GSM telefonu.

### ZÁLOŽNÍ BATERIE ŘJ

Sřídící jednotka je zálohována baterií, která je umístěna na desce řídicí jednotky (typ CR 2032 napětí 3 Volty). Pokud dojde k selhání záložní baterie (na což se záruka pžárka nevztahuje - jedná se o běžné opotřebení) je na displeji zobrazeno hlášení ERROR RTC RD. V takovém případě kontaktujte technika servisu CAT.

### POJISTKY

**\* v tělese síťového vypínače umístěného na zadní stěně kamen je umístěna hlavní síťová pojistka spolu s jednou náhradní pro případ potřeby.**

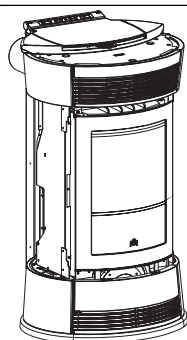




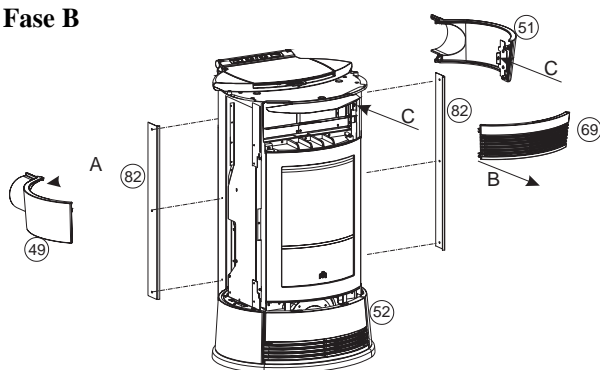
# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## CHERIE

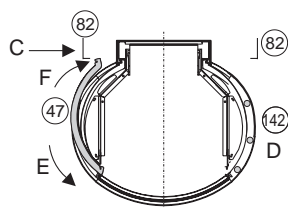
### Fase A



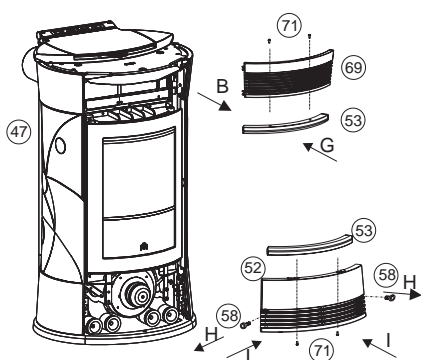
### Fase B



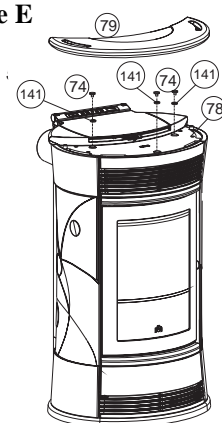
### Fase C



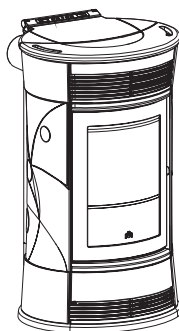
### Fase D



### Fase E



### Fase F



### Fase A

Tento obrázek zobrazuje kamna, tak jak je vybalíte z přepravního balení a umístíte na místo instalace.

### Fase B

Odšroubujte dva zadní profily keramiky a sejněte je "A" (82), vyjměte čelní mřížku (69) jak naznačuje šipka "B".

Odšroubujte dva boční ocelové panely "C" (49-51).

### Fase C

Před vsunutím keramických obkladů nalepte na styčnou plochu 3 pružné podložky "D" (142).

Vsuňte keramické obklady (47) nejdříve zasuňte do předního uložení "E" poté zasuňte zadní část do správné pozice "F".

Přišroubujte zadní profil keramiky (82) stejný postup opakujte na druhé straně kamen. Nasadte a přišroubujte dva boční ocelové panely (49-51).

### Fase D

Přišroubujte přiloženými šrouby (71) ozdobný proužek keramiky (53) k čelní mřížce (69), Nasadte a přišroubujte na pozici "G".

Odšroubujte šrouby (58) na pozicích "H" sejměte spodní mřížku (52).

Přišroubujte přiloženými šrouby (71) ozdobný proužek keramiky (53) ke spodní mřížce (52) Nasadte a přišroubujte spodní mřížku na pozici "I".

### Fase E

Nasadte vrchní keramiku (79) na litinovou vrchní desku. Pokud je vrchní keramika nestabilní, použijte k jejímu vyrovnání 3 přiložené podložky (141) případně gumové vložky (74).

### Fase F

Kamna jsou připravena k definitivnímu umístění.

### N.B.:

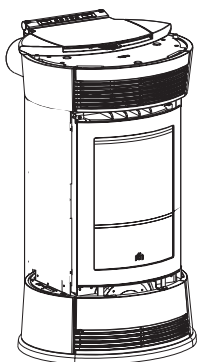
Při snímání a nasazování vrchní mřížky (69) otevřete dvířka topeniště, Nasazujte mřížku do horní pozice, aby při zavírání dvířek nedošlo k poškození keramického okrasného proužku (53).



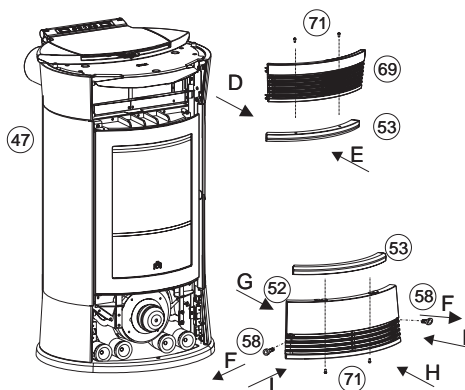
# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## FUNNY

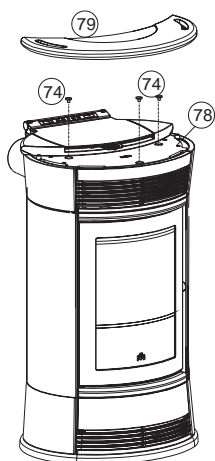
### Fase A



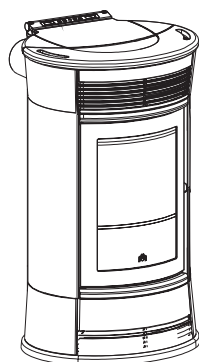
### Fase B



### Fase C



### Fase D



### Fase A

Tento obrázek zobrazuje kamna, tak jak je vybalíte z přepravního balení a umístíte na místo instalace.

### Fase B

Odšroubujte horní mřížku "D" (69) přišroubujte přiloženými šrouby (71) keramický dekorační proužek "E" (53) nasadte a přišroubujte vrchní mřížku (69) zpět.

Odšroubujte šrouby (58) sejměte spodní mřížku "F" (52).

Přišroubujte přiloženými šrouby (71) keramický dekorační proužek (53) ke spodní mřížce "H" (52) Nasadte a přišroubujte spodní mřížku zpět.

### Fase C

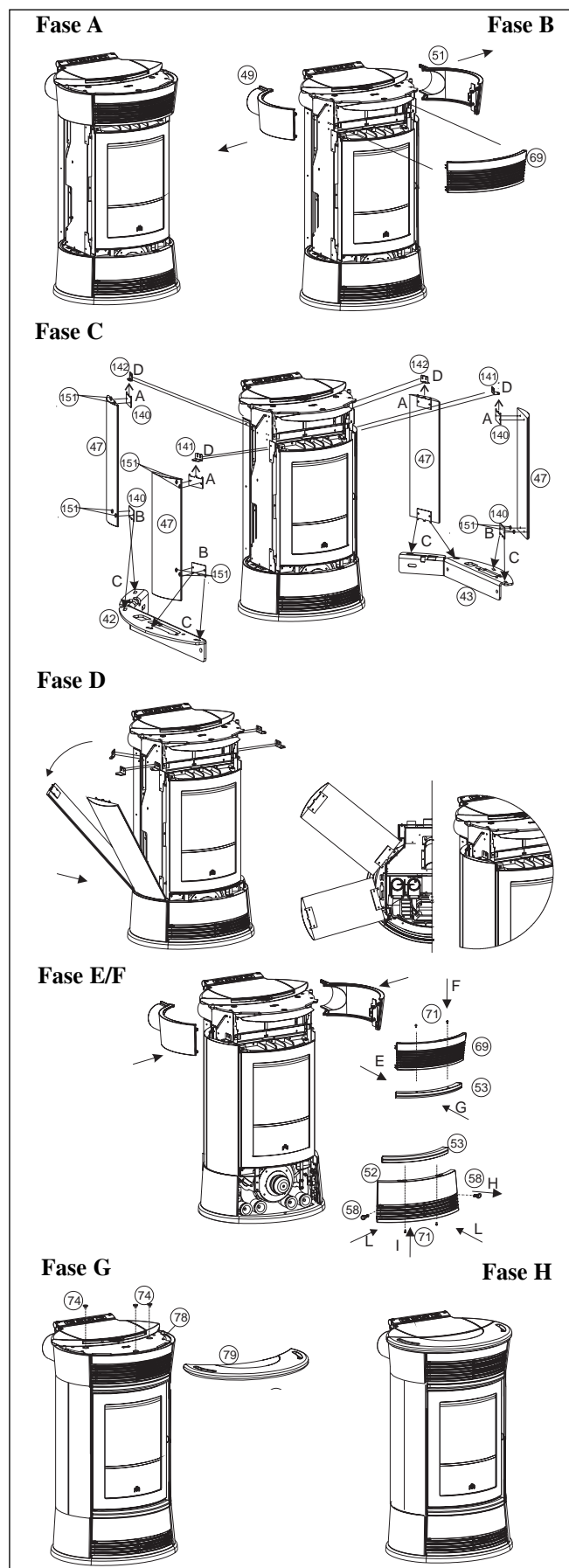
Na vrchní litinovou desku (78) osadte 3 gumové vložky (74) nasadte keramickou desku (79)

### Fase D

Kamna jsou připravena k definitivnímu umístění.

# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## MOON



### Fase A

Tento obrázek zobrazuje kamna, tak jak je vybalíte z přepravního balení a umístíte na místo instalace.

### Fase B

Odšroubujte vrchní křížku (69) která je přišroubována dvěma šrouby do tělesa kmen, odšroubujte boční ocelové panely (51) a (49)

### Fase C/D

Přišroubujte držáky (140) na kamenný obklad "A-B" (47) přiloženými šrouby M 6x12 dále přišroubujte na šrouby 4,2x9,5 dva držáky (141-142) na kostru kamen do kterých se nasazuje kamenný obklad boků šrouby neutahujte.

Vložte kamenný obklad (47), do pozice ve spodním uložení kamene "C", zasuňte vršek kamene do vrchních držáků bočních kamenných obkladů na pozici "D" (141).

Nyní utáhněte šrouby vrchních držáků kamenného obkladu, které byly předtím zanechány neutaženy pro vsunutí obkladů (141-142).

Opakujte stejný postup na všech ostatních obkladových kamenech.

### N.B.:

Před montáží kamenného oblady boků si pečlivě ověřte jejich rozměr, musí být ve shodě s rozměrem, otvoru do něhož mají být vloženy. Pokud tomu tak není je zapotřebí vložit přiložený cetrovací držák kamenů (151), který vymeze shodné distance mezi jednotlivými montážními díly.

### Fase E

Přišroubujte přiloženými šrouby (71) přes podložky (151) dekorační proužek (53) k vrchní mřížce (69), pak nasďte a přišroubujte zpět na pozici "G".

Odšroubujte šrouby (58) a sjměte spodní mřížku "H" (52).

Přišroubujte přiloženými šrouby (71) přes podložky (151) dekorační proužek (53) ke spodní mřížce (52) pak nasďte a přišroubujte zpět na pozici "I".

### Fase F

Přišroubujte dva boční ocelové panely (51) a (49) na původní místo odkud byla předtím demotována.

### Fase G

Na vrchní litinovou desku (78) osadte 3 gumové vložky (74) nasďte kamennou desku (79).

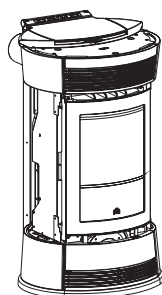
### Fase H

Kamna jsou připravena k definitivnímu umístění.

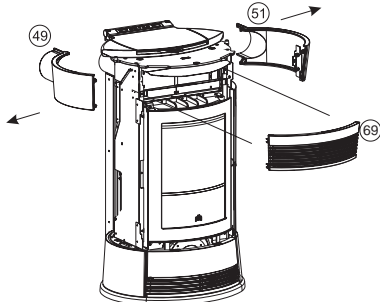
# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## SPACE

### Fase A



### Fase B



### Fase A

Tento obrázek zobrazuje kamna, tak jak je vybalíte z přepravního balení a umístíte na místo instalace.

### Fase B

Odšroubujte vrchní křížku (69) která je přišroubována děšma šrouby do tělesa kamen, odšroubujte boční ocelové panely (51) a (49)

### Fase C/D

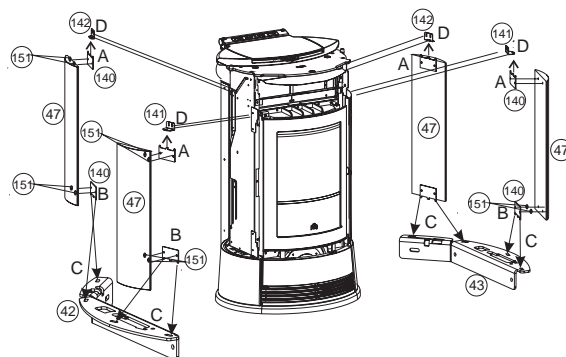
Příšroubujte držáky (140) na pískovcový obklad "A-B" (47) přiloženými šrouby M 6x12 dále příšroubujte na šrouby 4,2x9,5 dva držáky (141-142) na kostru kamen do kterých se nasazuje pískovcový obklad boků šrouby neutahujte.

Vložte pískovcový obklad (47), do pozice ve spodním uložení pískovce "C", zasuňte vršek pískovce do vrchních držáků bočních pískovcových obkladů na pozici "D" (141).

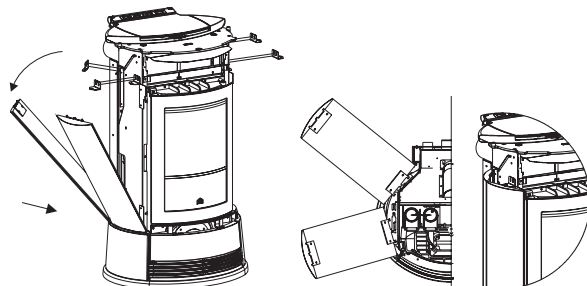
Nyní utáhněte šrouby vrchních držáků pískovcového obkladu, které byly předtím zanechány neutaženy pro vsunutí obkladů (141-142).

Opakujte stejný postup na všech ostatních obkladových pískovcích.

### Fase C



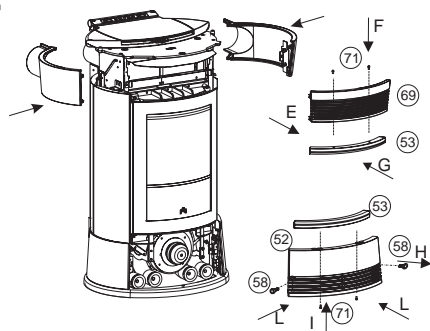
### Fase D



### N.B.:

Před montáží pískovcového obkladu boků si pečlivě ověřte jejich rozměr, musí být ve shodě s rozměrem, otvoru do něhož mají být vloženy. Pokud tomu tak není je zapotřebí vložit přiložený cetrovací držák pískovců (151), který vymezi shodné distance mezi jednotlivými montážními díly.

### Fase E/F



### Fase E

Příšroubujte přiloženými šrouby (71) přes podložky (151) dekorační proužek (53) k vrchní mřížce (69), pak nasďte a příšroubujte zpět na pozici "G".

Odšroubujte šrouby (58) a sjměte spodní mřížku "H" (52).

Příšroubujte přiloženými šrouby (71) přes podložky (151) dekorační proužek (53) ke spodní mřížce (52) pak nasďte a příšroubujte zpět na pozici "I".

### Fase F

Příšroubujte dva boční ocelové panely (51) a (49) na původní místo odkud byla předtím demotována

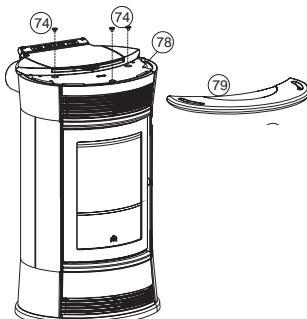
### Fase G

Na vrchní litinovou desku (78) osadte 3 gumové vložky (74) nasadte pískovcovou desku (79)

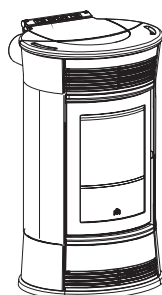
### Fase H

Kamna jsou připravena k definitivnímu umístění.

### Fase G



### Fase H



# INSTALACE

Při instalaci součástí, které neuvádí tento návod, se řiďte platnými národními normami a předpisy. V Itálii viz norma UNI 10683/2005. Při instalaci v činžovním bytovém domě se nejprve obraťte na Vašeho správce objektu a vyžádejte si jeho stanovisko a předběžný souhlas s instalací.

## KONTROLA KOMPATIBILITY S OSTATNÍMI ZAŘÍZENÍMI

Kamna nesmí být instalována ve stejné místnosti, jako odsávací zařízení, plynové spotřebiče typu A a B a další zařízení ohrožující řádnou funkci zařízení.

## KONTROLA ELEKTRICKÉ PŘÍPOJKY

(umístěte přípojku na přístupném místě)

Kamna se dodávají s napájecím kabelem, který se zapojí do zásuvky 230V 50 Hz, pokud je to možné s vlastním jištěním (cca 6A). Kolísání napětí větší než 10% může kamna poškodit (pokud ještě není nainstalována vhodná přepětíová ochrana, nainstalujte ji). Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s platnými normami, ověřte hlavně správnou funkci zemního vodiče. Připojovací vodič přívodu napájení musí mít vhodně nadimenzovaný průřez. Vady vzniklé špatným připojením k elektrickému rozvodu nemohou být uznány reklamací.

## UMÍSTĚNÍ

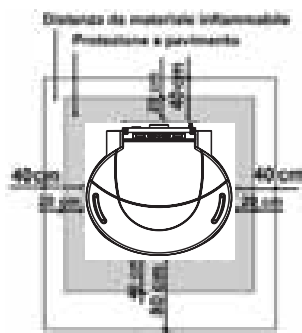
Aby krbová kamna pracovala správně, musí být usazena do "vodováhy". Zkontrolujte nosnost podlahy.

## POŽÁRNÍ Odstupové vzdálenosti

Kamna musí být instalována při dodržení následujících bezpečnostních podmínek:

- minimální odstup na bocích a zezadu nesmí být méně než 40 cm od průměrně hořlavých materiálů.
- před kamny nesmí být ve vzdálenosti menší než 80 cm umístěny předměty z lehce hořlavých materiálů.

Pokud se kamna instalují na podlahu z hořlavého materiálu musí být pod kamny podložka z nehořlavého materiálu s přesahem do boku 20 cm a do předu 40 cm. Při napojení kouřovodu na stěnu z hořlavého materiálu použijte vhodnou tepelnou izolaci.



## PŘÍVOD VZDUCHU

Ke kamnům musí být přiveden přívod vzduchu z vnějšího prostředí s minimální plochou 80 cm<sup>2</sup> pro zajištění obnovy čerstvého vzduchu spotřebovaného při hoření. Přívod může být i přímo napojen na vstup spalovacího vzduchu na zadní

stěně kamen ø 40 mm. V takovém případě je nutné počítat s tím, že v potrubí může docházet ke kondenzaci vzdušné vlhkosti. Proto je nutné zajistit, aby přívod měl minimální spád směrem ven z objektu, konec přívodu musí být z vnější strany zakončen kolenem 90° otočeným směrem k zemi pro ochranu proti větru a osazem sítkou, která zajistí ochranu proti vniknutí cizích předmětů do přívodu.

## ODTAH SPALIN

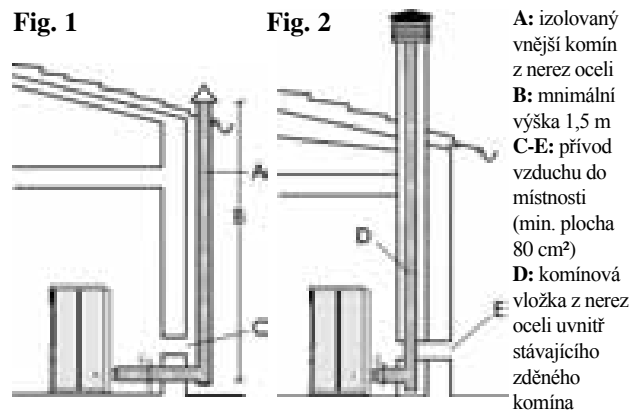
**Odtah spalin smí být zaústěn poze do samostatného komínového průduchu (nesmí být zaústěn do komínového průduchu společného s jinými zařízeními).**

Příruba odtahu spalin - kouřovod - ø 80 mm je na zadní stěně kamen. Kouřové trubky pro zaústění do komína musí být z vhodného materiálu (ocel, nerez) a s průměrem min 80 mm. vedení kouřovodu musí být hermeticky utěsněno materiálem, který odolává teplotám minimálně 200° C. To platí i pro izolační materiály použité na izolaci kouřovodu. Délka horizontální části kouřovodu nemí přesáhnout 2 m, smějí být použity maximálně dva ohyby 90°. Horizontální část musí mít minimální sklon 3°. Pokud není kouřovod zaústěn do komína, vyžaduje se vertikální kus s minimální délkou 1,5m zakončený ochranou proti větru. Vertikální vedení může být v exteriéru, nebo interiéru. Všechny části kouřovodu, které vedou mimo vytápěný prostor musí být dostatečně izolovány. Pokud je kouřovod zaústěn do komína, musí být tento zkolaudován pro tuhá paliva. Komín s větším průměrem než 150 mm musí být převložkován na menší průměr vhodným materiálem. Všechny části spalinové cesty musí být kontrolovatelné. Kouřovod a komín musí být pravidelně čistěn dle platných norem a předpisů. Nedostatečné čištění a údržba spalinové cesty zvyšuje riziko vzniku požáru komína. V případě, že k požáru dojde, nesmí se hasit vodou. Po uhašení požáru komína nechte před dalším použitím komín zkontrolovat kominíkem, kontaktujte servisního technika CAT, který provede kontrolu a rekolaudaci kamen. Na začátku vertikálního kusu musí být osazen T-kus s jímkou pro sběr kondenzátu.

## PŘÍKLADY ZAPOJENÍ

Fig. 1

Fig. 2



A: izolovaný vnější komín z nerez oceli  
B: minimální výška 1,5 m  
C-E: přívod vzduchu do místnosti (min. plocha 80 cm<sup>2</sup>)  
D: komínová vložka z nerez oceli uvnitř stávajícího zděného komína

## KOMÍN

Normy komínového průduchu a napojení na kouřovod:

- vnitřní průměr komína minimálně shodný s kouřovodem
- zaústění sopouchu do komína utěsněno vůči zdívu
- konec komína nad střechou v dostatečné výšce dle platných norem

## INSTALACE

### VEVTILACE HORKÉHO VZDUCHU

Při instalaci kamen jako lokální topidlo je horký vzduch ventilován pouze vrchní mřížkou na přední straně kamen (fig. E).

Pokud chcete vytápět další přilehlé místnosti, jsou kamna vybavena dvěma přírubami pro připojení rozvodů horkého vzduchu umístěnými na zadní stěně kamen (fig. A).

Pro usnadnění instalace rozvodů horkého vzduchu jsou nabízeny KIT 10 a KIT 10 plus (volitelné příslušenství).

Rozvody horkého vzduchu je nutné řádně tepelně izolovat, aby se zabránilo vzniku tepelných ztrát na vedení rozvodů horkého vzduchu, případně požáru.

Zabraňte možnému křížení kanálů rozvodů vzduchu

Volba a řízení výstupů horkého vzduchu se provádí manuální ovládací pákou "L" (fig. D).

Pokud chcete požívat rozvod horkého vzduchu, sejměte přišroubovaný blokační nástavec "P" (fig. B-C).

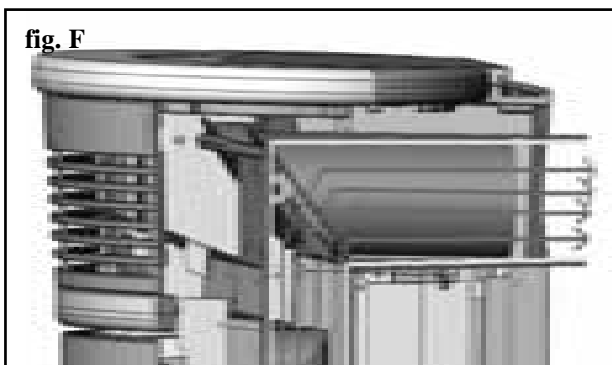
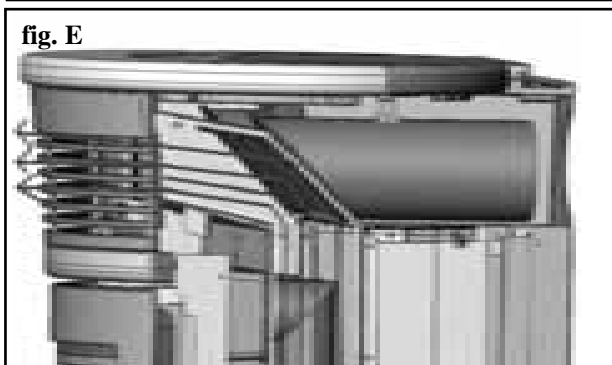
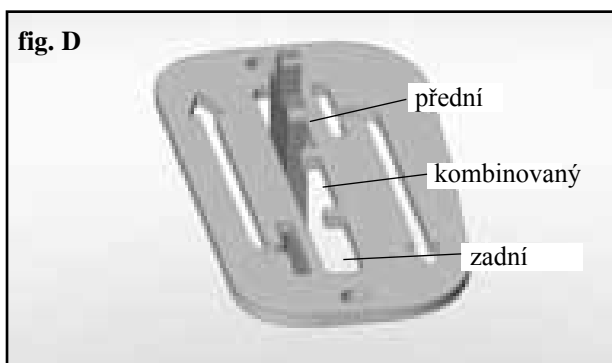
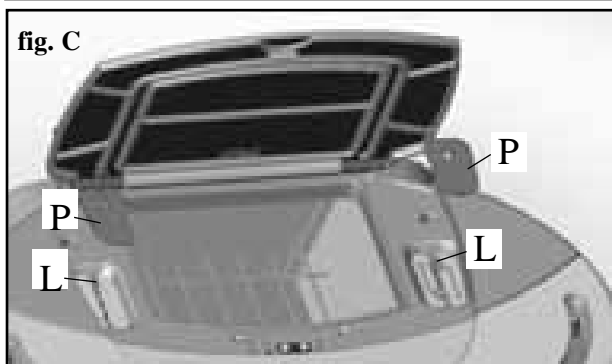
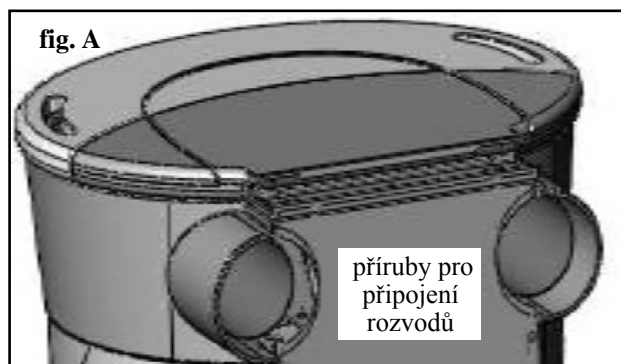
Po sejmutí nástavce lze pákou volit mezi ventilací do přední mřížky (fig. E) ovládací páka v pozici "přední" (fig. D), ventilaci do přední mřížky a zadních vývodů ovládací páka v pozici "kombinovaný" (fig. D) nebo pouze do zadních přírub (fig. F) ovládací páka v pozici "zadní" (fig. D). V této pozici je vstřikován horký vzduch odváděn do přírub na zadní stěně kamen.

Pro usnadnění ovládání páky za provozu je dodávána "studená" rukojeť.

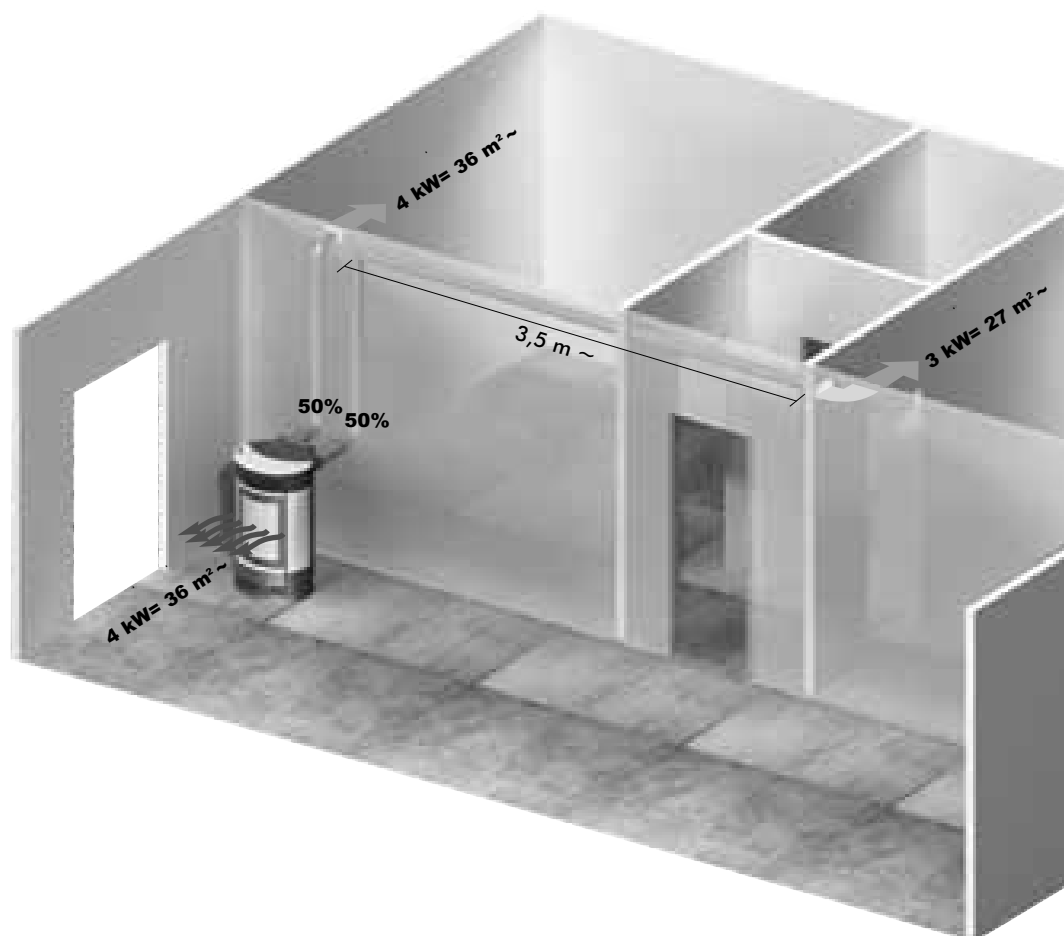
Na další stránce je znázorněno jakým způsobem je regulováno proudění teplého vzduchu.

#### Poznámka:

**POKUD NEJSOU PŘIPOJEN ROZVOD HORKÉHO VZDUCHU NEODSTRŮJTE NÁSTAVEC "P".**

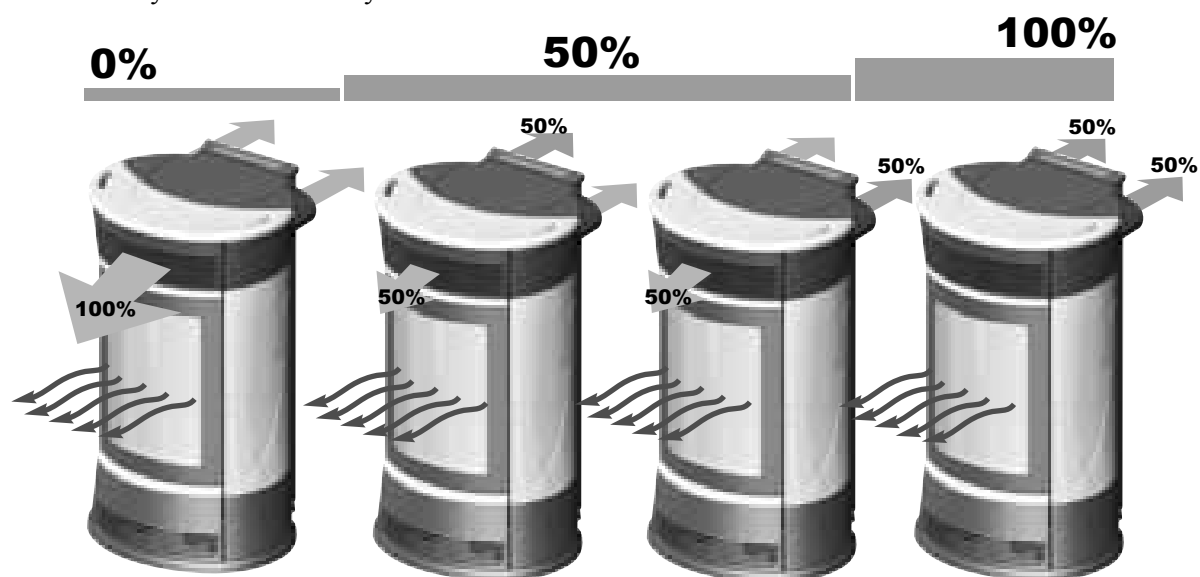


# INSTALACE

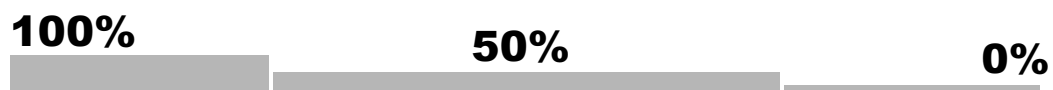


## Příklady řízení výstupů horkého vzduchu

Horký vzduch odváděný do dalších místností



Horký vzduch odváděný do místnosti s instalovanými kamny





# NÁVOD NA OBSLUHU

## OVLÁDACÍ PANEL



spínač zapnutí a vypnutí (stisknutím na dvě sekundy), opuštění menu



vstup do menu



zvyšuje nebo snižuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



(tlačítko zjištění rezervy pelet v zásobníku) stiskněte jednou po nasypání každých 15 kg pelet do zásobníku, umožňuje zjištění stavu zásoby pelet v zásobníku (viz strana 16)

**Pravý otočný ovladač:** upravuje otáčky teplovzdušného ventilátoru (da 1 a 10)

**Levý otočný ovladač:** upravuje výkon kamen (da 1 a 5)

Pravý displej zobrazuje nastavený stupeň ventilátoru

Levý displej zobrazuje nastavený stupeň výkon nebo teplotu nebo zásobu pelet, nebo datum a čas.



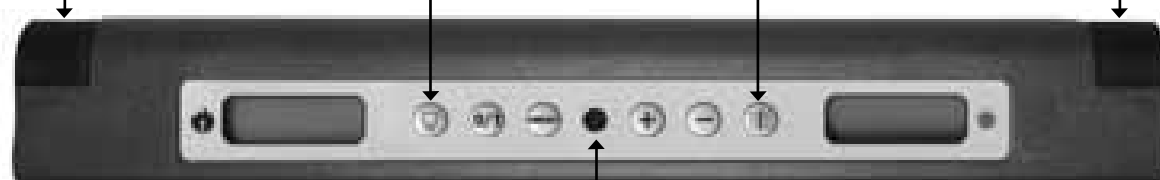
**Funkce TURBO:** umožňuje zapnout teplovzdušné ventilátory na maximální otáčky při jakémkoliv stupni výkonu (doporučeno při použití připojených rozvodů horkého vzduchu)

Otočný ovladač výkonu

Tlačítko "rezerva pelet"

Funkce TURBO

Otočný ovladač ventilátorů



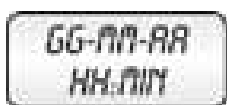
Levý displej

Přijímač dálkového ovládání

Pravý displej

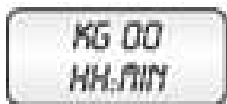
## ZOBRAZENÍ NA DISPLEJI

### STAND-BY

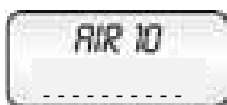


DATUM

ČAS



REZERVA PELET



STUPEŇ

VENTILACE

### MANUÁLNÍ REŽIM

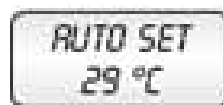


VÝKON



TURBO

### AUTOMATICKÝ REŽIM



TEPLOTA

V MÍSTNOSTI



TURBO



# NÁVOD NA OBSLUHU

## První spuštění

Pro první spuštění je nutné kontaktovat servisního technika CAT (informace na [www.edilkami-cz.cz](http://www.edilkami-cz.cz)), který provede kolaudaci instalace kamen, nastaví parametry spalování podle typu používaných pelet, provede "test za studena", vystaví spouštěcí protokol a vyplní záruční list.

Při prvních zapáleních se může objevit mírný zápach z tepelného vypalování barvy, který časem zmizí.

Před každým zapnutím zkontrolujte:

- ==> Správnost instalace.
- ==> Elektrické připojení napájení.
- ==> Správné uzavření dvířek spalovací komory.
- ==> Správné vyčištění spalovacího kelímku.
- ==> Zobrazení údajů na displeji v režimu stand-by (datum, stupeň výkonu nebo nastavenou teplotu)

## Doplňování zásobníku pelet

Víko zásobníku se otevírá pomocí praktického klik-klak zámku. Otevření a zavření se provádí pomocí mírného tlaku na přední část litinového víka \*. (fig. 3)

**UPOZORNĚNÍ : použijte přiloženou rukavici, pokud jsou kamna v provozu, mohou být tyto díly horké.**

Fig. 3



Fig. 4



## Naplnění šnekového podavače.

Pokud dojde k úplnému vyprázdnění zásobníku pelet, je nutné před dalším zapálením naplnit šnekový podavač peletami. Současně stiskněte tlačítka + a - (na dálkovém ovládání nebo ovládacím panelu) na několik sekund, po uvolnění se na displeji objeví nápis CHARGE.

Tato operace se provádí vždy, pokud se kamna zastaví z důvodu, že došlo k úplnému vyprázdnění zásobníku.

V každém zásobníku pelet zůstává určité množství pelet, které již není schopen šnekový podavač nabrat.

Jednou za měsíc je nutné zásobník pelet zcela vyluxovat aby nedošlo k nashromáždění pilin na dně zásobníku.

## Automatické zapálení

Stiskněte v režimu stand-by na dvě sekundy tlačítko 0/1 (na dálkovém ovladači, nebo na ovládacím panelu), tím se spustí fáze zapalování, na displeji se zobrazí nápis START a odpočet v sekundách (1020). Fáze zapalování nemá pevně předem stanovený čas trvání, po proběhnutí všech bezpečnostních testů jednotlivých komponent se čas může automaticky zkrátit.

Po asi 5ti minutách se objeví plamen.

## Manuální zapálení

Pokud teplota v místnosti klesne pod 3°C což neumožní dostatečné rozžhavení zapalovacího odporu, nebo při poruše elektrického zapalovacího odporu, je možné použít k zapálení tuhého podpalovače. Vložte kousek zapáleného tuhého podpalovače do spalovacího kelímku a stiskněte na dvě sekundy tlačítko 0/1 na ovládacím panelu, nebo na dálkovém ovladači.

## Provozní režimy

**Manuální:** uživatel nastavuje požadovaný výkon kamen a otáčky teplovzdušného ventilátoru.

**Automatický:** uživatel nastaví požadovanou teplotu v místnosti a kamna pak automaticky upraví výkon kamen aby této teploty bylo dosaženo. Po dosažení teploty dojde ke snížení výkonu na minimum do ochlazení.

### POZNÁMKA K PALIVU

Kamna CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE jsou navržena a naprogramována pro spalování dřevních pelet o průměru 6 mm. Pelety jsou druhem paliva vyrobeným ze stlačených pilin a dřevěných odřezků lisovaných pod vysokým tlakem bez pojiv nebo cizích látek. Jsou malé, s průměrem přibližně 6 mm, a mají válcovitý tvar. Prodávají se v pytlích po 15 kg. Aby krbová kamna pracovala správně, NESMÍTE spalovat žádné jiné materiály ani pelety z jiného materiálu nebo velikosti.. Použití jiných paliv (včetně dřeva) povede ke ztrátě platnosti záruky. Uvedené použití se zjišťuje laboratorním rozbořem.

Společnost Edilkamin navrhla, vyzkoušela a naprogramovala vaše kamna tak, aby zaručila nejlepší možný výkon při použití dřevních pelet s následujícími vlastnostmi:

**průměr: 6 milimetrů; maximální délka: 40 mm; maximální obsah vlhkosti: 8 % výhřevnost: minimálně 4 300 kcal/kg**  
Při použití pelet jiných vlastností, než je výše uvedeno musí být provedeno nové kalibrování řídicí jednotky na tento typ paliva  
Toto kalibrování provádí servisní technik CAT.

Používání nevhodných pelet může: snížit účinnost, způsobit selhání, zabránit fungování kamen z důvodu ucpání podavače, způsobit nadměrné špinění skla, nespálení velké části paliva, přelívání spalovacího kelímku, poškození výměníku.

Jednoduchou analýzu pelet lze provést vizuálním způsobem.

**Dobrá kvalita:** hladká, steně dlouhá, minimálně prašná.

**Špatná kvalita:** horizontální a vertikální praskliny, velmi prašná, nestejná délka, přítomné cizí látky a tělesa.

# NÁVOD NA OBSLUHU

## Manuální ovládání pomocí ovládacího panelu a dálkového ovládání

Když jsou kamna v provozu, nebo v režimu stand-by se stisknutím tlačítka **MENU** na ovladači nebo panelu zobrazí nastavený stupeň výkonu. Otáčením ovladačem regulace výkonu (levý ovladač), nebo tlačítka + a - na dálkovém ovladači se upravuje stupeň výkonu, kterým mají kamna vytápět (od stupně 1 do stupně 5).

## Regulace otáček ventilátoru

Při provozu, nebo v režimu stand-by se otáčením ovladačem ventilátoru (levý ovladač) řídí otáčky ventilátoru (od 1 do 10).

## Automatický režim - ovládání pomocí ovládacího panelu a dálkového ovládání

Pokud stisknete na dvě sekundy tlačítka **MENU** dojde k přepnutí z manuálního režimu na automatický provoz, kdy je nastavována požadovaná teplota v místnosti (v rozsahu od 10°C do 29°C tlačítka + a - na dálkovém ovladači, nebo levým otočným ovladačem na ovládacím panelu) a kamna automaticky regulují výkon, aby byla teplota dosažena. Pokud je nastavená teplota nižší, než je v místnosti, kamna automaticky přepnou na minimální výkon (výkon 1).

## Vypínání kamen

**Při vypínání kamen se přeruší hoření, teplovzdušný ventilátor se spustí na plný výkon.**

Vypnutí kamen provedete stisknutím tlačítka **0/1** na dvě vteřiny (na dálkovém ovladači nebo ovládacím panelu), tím se spustí režim vypínání a na displeji se zobrazí odpočítávání času, které je závislé na výkonu, kterým kamna předtím hořela.

Vypínací fáze (při které dojde k uhasnutí plamene a dohoření zbytků paliva ve spalovacím kelímku a k ochlazení kamen) probíhá následovně :

- Vypne se podávání pelet do topeniště.
- Teplovzdušný ventilátor se spustí na plný výkon.
- Spalinový ventilátor se spustí na plný výkon.

**V režimu vypínání neodpojujte kamna od napájení**

## Nastavení hodin

Stiskněte tlačítka **MENU** na dvě vteřiny, stiskem + a - nastavte na displeji položku "Orologio/Clok". Pro vstup do nastavení potvrďte tlačítkem **MENU**. Nastavte podle pokynů: Den, Měsíc, Rok, Hodina, Minuta, Den v týdnu. Nastavení se provádí pomocí tlačítek + a - , pohyb mezi djednotlivými položkami se provádí tlačítkem **MENU**. Pokud se zobrazí nápis "Save??" můžete uložit nastavené údaje stiskem tlačítka **MENU** nebo si zkontrolovat správnost a úplnost vložených údajů a teprve po té uložit údaje (na displeji se zobrazí nápis "Save OK"). Tím je nastavení hodin dokončeno.

## Nastavení týdenního programátoru

**umožňuje zapnutí a vypnutí v nastaveném čase**

Stiskněte na 2 vteřiny tlačítka **MENU** na dálkovém ovladači nebo ovládacím panelu zobrazí se na displeji "Orologio/Clok" pomocí stisků tlačítek + a - navolte položku pro nastavení programátoru, na displeji se objeví nápis "Program ON/OFF". ON/OFF".

Programátor umožňuje spouštění v nastavených časech během dne (maximálně tři zapnutí a vypnutí během jednoho dne) v každém dni v týdnu.

Vstupte stiskem tlačítka "MENU" pomocí tlačítek + a - zvolte jednu z následujících možností:

- "No Prog." (není zvolen žádný program)
- "Program daily" (stejně časy pro všechny dny v týdnu)
- "Program weekly" (nastavení pro každý den zvlášť)

Po zvolení možnosti programování "Program daily" vstoupíte do úpravy programu potvrzením stiskem tlačítka **MENU**.

Tento program umožňuje nastavení tří po sobě jdoucích zapnutí a vypnutí. Nastavené časy jsou shodné pro všechny dny v týdnu (kamna musí být připojena k síti a síťový vypínač zapnutý).

Stisknutím tlačítek + a - volíte následující možnosti:

- No Program (žádný program není nastaven)
- 1° Program daily (první časy zapnutí a vypnutí během dne)
- 2° Program daily (druhý čas během dne), 3° Program daily (třetí čas zapnutí a vypnutí během dne)

Stiskem tlačítka **MENU** vstoupíte do detailního nastavení. Pokud vstoupíte do 1° Program daily zobrazí se na displeji nastavení času prvního zapnutí.

Na displeji se zobrazí "10:30" tlačítka + a - měníte hodinu zapnutí, po nastavení potvrďte stiskem tlačítka **MENU**.

Na displeji bude blikat údaj minuty, tlačítka + a - měníte minuty zapnutí, potvrďte stiskem tlačítka **MENU**.

Následuje stejný postup pro nastavení času vypnutí kamen.

Po nastavení obou časů můžete provést kontrolu nastavení a uložit stiskem tlačítka **MENU** zobrazí se "Save OK".

Pokud zvolíte "Program weekly" nastavujete časy sepnutí pro jednotlivé dny v týdnu zvlášť podle následujícího:

1 Pu; 2 Út; 3 St; 4 Čt; 5 Pá; 6 So; 7 Ne

Volbu nastavení konkrétního dne v týdnu provádíte tlačítka + a - potvrdíte tlačítkem **MENU**. Nastavení časů během dne se provádí stejným způsobem jak již bylo popsáno v části "Program daily", pro každý den v týdnu zvlášť, v různých časech zapnutí a vypnutí pro každý den, maximálně však ve třech oknech zapnutí - vypnutí během jednoho dne.

Pokud během zadávání uděláte chybu, nebo chcete opustit nastavení bez uložení zadaných údajů stiskněte kdykoliv tlačítka **0/1** na displeji se zobrazí "Saved".

## Poznámka ke změnám intenzity plamene při hoření

Jakékoliv změny v intenzitě a barvě plamene jsou závislé na typu použitých pelet, čistotě spalovacího kelímku a topeniště, případně ke změně dojde pokud se aktivuje automatické čištění spalovacího kelímku.

**POZOR** Automatické čištění spalovacího kelímku za provozu nenahrazuje manuální čištění prováděné v rámci pravidelné údržby a čištění topeniště.

---

## NÁVOD NA OBSLUHU

---

### Signalizace "Rezerva pelet"

Kamna CHERIE - FUNNY - MOON - SPACE jsou vybavena systémem, který hlídá spotřebované množství pelet a volnou kapacitu v zásobníku pelet. Systém pro snímání je vestavěn v řídicí jednotce, stále monitoruje aktuální zásobu paliva a informuje, pokud je možné do zásobníku nasypat celý další 15ti kg pytel pelet a kolik pelet ještě zbývá v zásobníku.

Pro správnou funkci tohoto systému je nutné jej správně zkalibrovat při prvním spuštění a následně při každém dosypání pelet aktualizovat:

Než začnete používat systém "Rezerva pelet" je potřeba do zásobníku nasypat jeden pytel pelet a celý spotřebovat. Tím se zajistí výchozí hodnoty vyprázdnění zásobníku pelet a zkalibruje se odečítání "na nulu".

Dosypávejte po 15ti kg pytlích pelet.

**Stiskněte jednou tlačítko "Rezerva pelet" vždy, když idosypete do zásobníku jeden celý 15ti kg pytel pelet.**

Od té chvíle se na displeji zobrazí zbývajících zásoba pelet, tak jak je spotřebováváno palivo při hoření s klesající hodnotou kg (15...14...13).

Kdykoliv když přiložíte po 15kg, nezapomeňte zadat kolik kg jste doplnili. Pokud jste doplnili 15kg zmáčkněte jednou tlačítko "REZERVA pelet". Pokud uděláte chybu, v zadávání množství dosypaných pelet, je možné ji kdykoliv opravit ručně v menu.

Stiskněte na dvě vteřiny tlačítko **MENU** a pomocí tlačítek + a - nastavte položku "Pellet Reserve". Potvrďte stiskem tlačítka **MENU**. Zobrazí se množství pelet v zásobníku. Korekci provedete stiskem tlačítek +a - . Tlačítko + přidává po 15ti kg, tlačítko - ubírá po 1 kg.

Pokud dojde ke spálení všech pelet v zásobníku a zastavení kamen s nápisem "Stop Fire" na displeji, postupujte před dalším spuštěním podle str. 16 (naplnění šnekového podavače).

**Poznámka:** Nezapomínejte při každém dosypávání pelet zmáčknout tlačítko "Rezerva pelet" aby byla zajištěna správná funkce systému.

Pro jakékoliv dotazy kontaktujte servisního technika CAT, který prováděl první spuštění, nebo volejte informační linku: +420 606 647 416

# NÁVOD NA OBSLUHU

## DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ cod. 633310



: Tlačítko zapínání a vypínání (0/1, on-off)



: Tlačítko pro zvýšení hodnoty nebo pohyb v menu



: Tlačítko pro snížení hodnoty nebo pohyb v menu



: Tlačítko pro vstup do funkce “EASY TIMER”



: Tlačítko pro přepínání režimů provozu Manuální - automatický a naopak

## POPIS SYMBOLŮ NA DÁLKOVÉM OVLADAČI



Indikuje přenos informací z dálkového ovládání do kamen



Indikuje pokles kapacity baterií dálkového ovladače (vybité baterie)



Indikuje zpnutí "dětského zámku" kláves DO (Současným stisknutím tlačítek “A” a “M” se zapíná a vypíná funkce "dětský zámek")



Indikuje aktivaci funkce časového zapínání a vypínání s pomocí funkce “EASY TIMER”



Indikuje nastavovací režim manuálního nastavení výkonu



Indikuje nastavovací režim otáček ventilátoru



Indikuje nastavovací režim regulace teploty vody v teplovodním výměníku kamen



Indikuje nastavovací režim regulace teploty vzduchu ve vytápěné místnosti



Indikuje automatický režim provozu kamen (na displeji se nastavuje požadovaná teplota)



Indikuje manuální režim provozu kamen (nastavuje se výkon a otáčky ventilátoru)



Zobrazuje aktuální teplotu v místnosti, kterou DO přenáší do kamen (během nastavování pomocí DO zobrazuje nastavované parametry v menu).

# NÁVOD NA OBSLUHU

## MĚŘENÍ TEPLoty V MÍSTNOSTI DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM

Dálkové ovládání má vestavěné teplotní čidlo, s jehož pomocí měří a zobrazuje aktuální teplotu v místnosti v reálném čase a přenáší tuto informaci do kamen.

Naměřená teplota v místnosti je přenášena do řídicí jednotky kamen prostřednictvím infračervených paprsků a podle této teploty se nastaví spalovací proces kamen, aby bylo možné dosáhnout nastavené teploty.

Dálkové ovládání musí být "na dohled" od krbových kamen.

Pokud není po dobu 30ti minut zaznamenáno spojení dálkového ovladače a řídicí jednotky kamen (ovládání je "mimo dosah") automaticky se získají informace z čidla teploty ovládacího panelu krbových kamen.

## VOLBA REŽIMU PROVOZU

Krátkým stiskem tlačítka "M" přepínáte jednotlivé režimy provozu:



automatický režim provozu - nastavuje se požadovaná teplota v místnosti



manuální režim provozu - nastavuje se výkonový stupeň provozu



manuální režim provozu - nastavuje se stupeň otáček teplovzdušného ventilátoru

## NASTAVENÍ FUNKCE "EASY TIMER"




Dálkové ovládání s LCD displejem umožňuje rozšířenou správu zapínání a vypínání pomocí časovače odloženého startu a vypnutí:

- **Pokud jsou kmna v provozu:** pomocí této funkce můžete nastavit vypnutí s odloženým časem v rozmezí jedné až dvanácti hodin. Na displeji dálkového ovladače je přehledně zobrazován čas zbývajících do vypnutí kamen pomocí této funkce.

- **Pokud jsou kamna vypnuta:** pomocí této funkce můžete nastavit zapnutí s odloženým časem v rozmezí jedné až dvanácti hodin. Na displeji dálkového ovladače je přehledně zobrazován čas zbývajících do zapnutí kamen pomocí této funkce.


- **Nastavení:** pro nastavení této funkce postupujte následovně:

a) Stiskněte tlačítko "A", na displeji se zobrazí ikona  potvrzující přístup k nastavení funkce "Easy timer".

b) Pomocí tlačítek + a - nastavte počet hodin, které uplynou do zapnutí / vypnutí viz obr.




c) Namířte dálkové ovládání směrem k čidlu přijímače DO na kamnech.

d) Stiskněte tlačítko "A" na pár vteřin, dokud nezhasne na displeji dálkového ovládání symbol  Tím se přenesou nastavení funkce "Easy timer" do řídicí jednotky kamen a na displeji ovládacího panelu kamen bude zobrazen odečet času do zapnutí/vypnutí kamen.

e) Pro zrušení této funkce postupujte podle bodů a), b), c), d) zde nastavte na displeji hodnotu "00H"

## ZÁMEK KLÁVESNICE OVLADAČE "dětský zámek"

Aby se zabránilo nechtěnému náhodnému stisku tlačítek DO je možné aktivovat funkci "dětského zámku".

Stiskněte současně tlačítka A a M, tím aktivujete funkci zámku kláves - zobrazí se symbol  na displeji ovladače. pro vypnutí funkce - odemknutí kláves stiskněte současně tlačítka A a M.

# NÁVOD NA OBSLUHU

## INDIKACE POKLESU KAPACITY BATERIÍ



Zobrazení této ikonky na displeji dálkového ovladače indikuje, že baterie v dálkovém ovladači jsou téměř vybité, je nutné je vyměnit za nové stejného typu (size AAA 1,5V).

- Nemíchejte nové a staré baterie vkládané do dálkového ovladače.
- Nvkládejte do dálkového ovladače baterie různých modelů a typů.
- Nepoužívejte současně klasické a nabíjecí baterie.
- Nepokoušejte se nabíjet klasické baterie, mohlo by dojít k jejich explozi, nebo k uvolnění elektrolytu v nich obsaženého.



### INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

### PŘENOS SIGNÁLU

- Dálkové ovládání používá pro přenos signálu do přijímače na kamnech infračervené paprsky vysílané LED diodou v přední části ovladače. Dosah signálu ovladače je při plně nabitých bateriích a při přímé viditelnosti bez překážek vysílač - přijímač cca 4-5 metrů.

### ŽIVOTNOST BATERIÍ

- Dálkové ovládání je napájeno třemi bateriemi 1,5V size AAA, doba životnosti baterií závisí na stylu používání a kapacitě vkládaných baterií, zpravidla více než jednu sezonu.

### ČIŠTĚNÍ

- Dálkové ovládání čistěte suchým měkkým hadříkem bez mycího prostředku, případně čistěte prostředkem k tomu určeným, použitý přípravek musí být neutrální (neagresivní).

### PÉČE O ZAŘÍZENÍ

- Nevystavujte dálkové ovládání vysokému tepelnému záření, prašnému prostředí a stříkající vodě (tekutině).
- Chraňte dálkové ovládání před pádem, může dojít k poškození či zničení.

- Pracovní teplota: 0-40°C
- Skladovací teplota: -10/+50°C
- Vlhkost vzduchu: 20-90% nekondenzující
- Stupeň krytí: IP 40
- Hmotnost včetně baterií: 160gr



## PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

PROBLÉM	PŘÍČINA	
ovládací panel nesvítl	není síťové napájení	zkontrolujte správné připojení síťového kabelu a zapnutí vypínače, zkontrolujte pojistky (vkládejte jen správnou hodnotu pojistky viz strana 7)
Nefunguje dálkové ovládání	velká vzdálenost od kamen	přesuňte se blíže ke kamnům
	baterie jsou příliš slabé nebo vybité	zkontrolujte či vyměňte baterie
ventilovaný vzduch není teplý	velké množství sazí ve výměníku	vyčistěte topeniště a výměník použijte čisticích tyčí výměníku (viz strana 24)
neobjevil se plamen (přibližně do pěti minut po stisknutí tlačítka zapínání a vypínání 0/1)	podávací šnek pelet je prázdný, pelety nenapadaly do spalovacího kelímku	proved'te manuální naplnění podavče (přesné instrukce pro postup naleznete na straně 16)
neproběhlo zapálení	zanešený spalovací kelímek	proved'te vyčištění topeniště
zobrazena chyba "rtc-dr" na ovládacím panelu	záložní baterie řídicí jednotky je vybitá	vyměňte záložní baterii
v požadovaný čas nedošlo k zapnutí/vypnutí pomocí programátoru	nesprávné nastavení: aktuálního času zapnutí programátoru časů deního a týdeního programu	zkontrolujte nastavení (viz strana 17)

### SIGNALIZACE ALARMŮ CYBOVÝCH HLÁŠENÍ (kontaktujte technika CAT)

**1) Verifica flusso aria** (aktivuje se v případě, že senzor průtoku vzduchu indikuje nízkou hodnotu průtoku vzduchu).  
**vypíná spalování pro nedostatek podtlaku ve spalovací komoře**

Příčinou může být: neuzavřená dvířka topeniště, opotřeбенý těsnící provazec ve dvířkách topeniště, zanešený odtah spalin, zanešený spalovací kelímek, zanešené čidlo průtoku vzduchu (vyčistěte suchým vzduchem).

**Zkontrolujte mezní hodnotu proudění vzduchu (kontaktujte technika CAT).** Alarm ztráty podtlaku ve spalovací komoře může nastat i během fáze zapalování.

**2) Verifica estrattore** (aktivuje se v případě, že senzor proudění spalin detekuje anomálie)

**vypíná při měřené anomálii hodnot otáček spalinového ventilátoru**

- zkontrolujte funkčnost spalinového ventilátoru (připojení snímače otáček spalinového ventilátoru)
- zkontrolujte a vyčistěte kouřovod a komínový průduch
- zkontrolujte elektrické připojení (uzemnění)

**3) Stop Fiamma** (aktivuje se v případě, že termočlánek spalin naměří hodnotu spalin nižší, než je minimální nastavená pro hoření plamenem) **vypíná při naměření nízké teploty kouřových plynů**

Plamen může uhasnout z následujících příčin:

- došly pelety v zásobníku
- příliš pelet dávkováno do spalovacího kelímku (plamen byl "zadušen" velkým množstvím paliva)
- zasáhl termostat maximální teploty spalin (velmi vzácný případ, kdy teplota spalin je vyšší než maximální nastavená)



## PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

**4) BloccoAFNO Avvio** (aktivuje se pokud se do 15ti minut od zapnutí neobjeví plamen a není dosažena požáteczní teplota hoření). **vypíná při naměření nízkého nárůstu teploty ve spalovací komoře ve fázi zapalování**  
Může nastat ze dvou důvodů:

NEOBJEVIL se plamen	Plamen se objevil, ale po nápisu Avvio se objevil nápis BloccoAFNO na displeji
Zkontrolujte: <ul style="list-style-type: none"> <li>• správné usazení a čistotu spalovacího kelímku</li> <li>• správnou funkci zapalovacího odporu</li> <li>• nízká teplota v místnosti (při teplotách pod 3°C použijte k zapálení tuhého podpalovače)</li> </ul>	Zkontrolujte: <ul style="list-style-type: none"> <li>• funkci termočlánku spalin</li> <li>• teplotu zapálení nastavenou v parametrech</li> </ul>

### 5) No elettricità

**vypíná v případě poklesu či výpadku elektrické sítě**

Ověřte připojení k elektrickému napájení, zkontrolujte kolísání sítě.

### 6) Guasto TC (aktivuje se v případě poruchy termočlánku)

**vypíná pokud termočlánek spalin indikuje poškození, nebo je odpojen**

Ověřte připojení termočlánku k řídicí jednotce, správnou funkci termočlánku prověřte při testu za studena.

### 7) Uscita fuori temp. (aktivuje se v případě naměření vysoké teploty spalin)

**vypíná v případě, že dojde k překročení maximální teploty spalin nastavené v parametrech**

Vysoká teplota spalin může nastat pokud: je použit nevhodný typ pelet, je chyba v odtahu spalin (zanešená spalinová cesta, vadný ventilátor), instalace není správná, je nedostatečný přívod vzduchu pro hoření.

### Během zapalovací fáze "kolísá napájení"

- ověřte vlhkost v okolí a uvnitř zařízení

### OSTATNÍ POTÍŽE (kontaktujte technika CAT)

- při zapalovací fázi "kolísá napájení": ověřte odolnost proti vlhkosti
- **"Error rtc-rd"**: vyměňte vybitou baterii na řídicí jednotce

### Chybová hlášení

Chybová hlášení zůstávají zobrazena na displeji ovládacího panelu, dokud nestisknete tlačítko **0/1**

Nezapalujte znovu kamna poud nebyla odstraněna příčina vzniku chybového hlášení.

Pokud došlo k zablokování z důvodu zobrazení chybové hlášky na displeji, je nutné nechat kamna projít fází vypínání (10 minut doprovázené pískáním) a teprve po té stisknout tlačítko **0/1**.

Neodpojujte kamna od sítě, nevypínejte síťový vypínač.

Informujte technika CAT o zablokování a sdělte jaký nápis (chybové hlášení) byl na displeji.

Pokud problém nedokážete identifikovat a odstranit sami, obraťte se na servisního technika CAT, případně prodejce, který prováděl první spuštění, sdělte jaké chybové hlášení bylo na displeji, jaký model kamen máte a výrobní číslo kamen, kdy byla kamna zakoupena a kdy uvedena do provozu.

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Dobré fungování kamen vyžaduje pravidelně prováděnou údržbu.

ZANEDBÁNÍ PRAVIDELNÉ ÚDRŽBY může způsobovat špatné fungování a může vést k poruše kamen.

Závady vzniklé zanedbáním pravidelné údržby nemohu být uznány jako závady záruční.

Zanedbávání pravidelné údržby je jedním z důvodů propadnutí záruky.

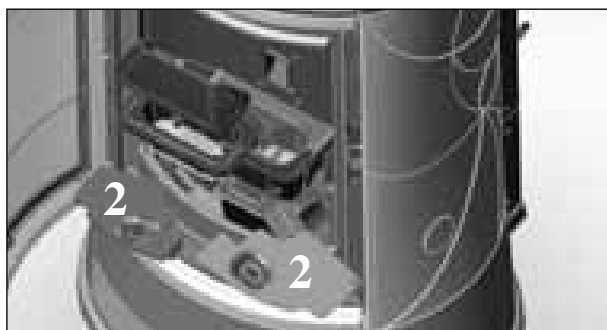
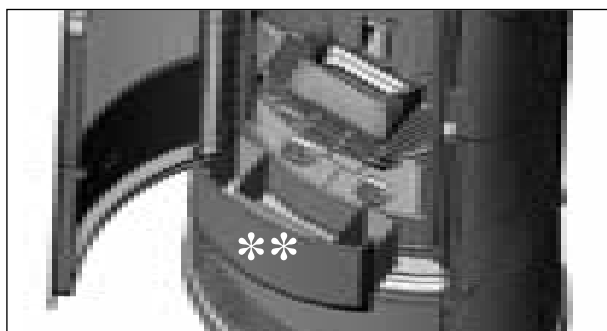
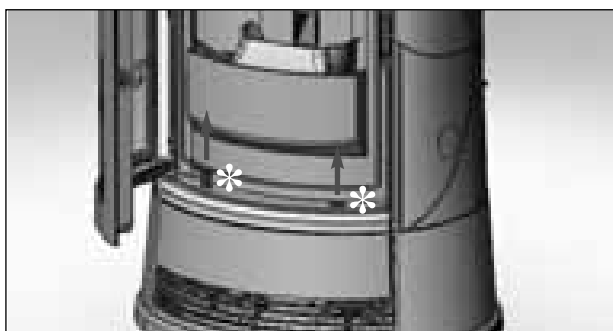
**!!!Před prováděním jakékoliv údržby kamen odpojte kamna od přívodu elektrického proudu!!!**

### KAŽDODENNÍ ČIŠTĚNÍ

Čištění by mělo být prováděno pomocí vysavače popela (viz volitelné příslušenství str. 27).

Celý postup denního čištění zabere jen několik minut.

Při vypnutých kamnech zatřeste čistícími tyčemi teplovzdušného výměníku (viz obázek s označením tyčí \*).



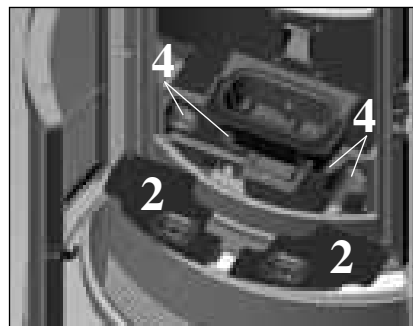
**Provádějte pouze jsou-li kamna zcela vychladlá:**

- Otevřete dvířka topeniště a vjměte a vyprázdněte popelník (\*\*).
- Vysajte vysavačem dvířka, topeniště, okolí spalovacího kelímku a veškerý zbylý popel v topeništi.
- Vyjměte spalovací kelímek (1), pomocí špachtle odstraňte všechny nečistoty a vyčistěte otvory v kelímku.
- Vyčistěte dosadací hrany spalnového kelímku a čistící otvory výměníku (2).
- Vyčistěte sklo dvířek topeniště (pouze za studena)

**Nikdy nevysávejte ještě horký popel! Může dojít k rozhoření žhavých uhlíků a k požáru!**

### TÝDENNÍ ČIŠTĚNÍ

- Vyčistěte výměník (pomocí kartáče) po odstranění deflektoru topeniště (3).
- Kompletně vysajte zásobník pelet aby se na dně neusazoval pylinný prach (minimálně jednou za 15 dní)
- Při čištění kelímku vyčistěte otvory výměníku (2) a čtyři vzduchové trubky (4).



**POZNÁMKA:** po spálení 800 kg pelet se zobrazí "Manutenz\_ione" je potřeba vyčistit vzduchové kanály kanály teplovzdušného výměníku. Vymaže se stikem tlačítka "TURBO" na 5 vteřin.

Po spálení 2000 kg pelet se zobrazí "Manutenz\_ione CAT" tato zpráva oznamuje, že uplynul interval pro kontrolu a čištění servisním technikem (CAT). Tato zpráva se maže v nastavení parametrů.

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

### SEZÓNŇÍ ČIŠTĚNÍ (provádí servisní technik CAT - centro assistenza tecnica)

#### Čištění kouřového kanálu

• Při studených vypnutých kamnech demontujte spodní mřížku (1) odšroubováním 2 šroubů (fig D), zatřeste táhly (2) telovzdušného výměníku (fig E); vyjměte 4 silikonové zátky \* (fig E) a vysajte vysavačem kanály.

Množství nečistot je odvislé od typu použitých pelet a způsobu používání kamen.

Pokud se tato údržba neprovádí, může dojít k zablokování či selhání kamen.

**POZNÁMKA: PO VYČIŠTĚNÍ KOUŘOVÝCH KANÁLŮ NEZAPOMEŇTE SRÁVNĚ NASADIT ZPĚT 4 SILIKONOVÉ ZÁTKY. SRÁVNĚ USAZENÍ ZÁTEK DO KOUŘOVÝCH KANÁLŮ JE ZOBRAZENO NÍŽE (fig. F)**

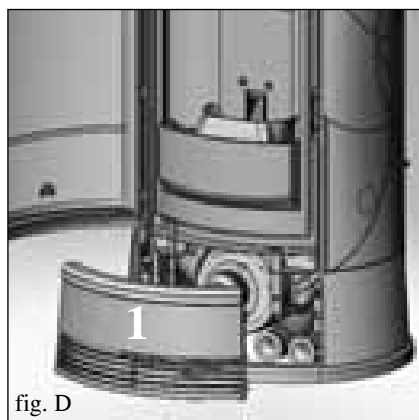


fig. D

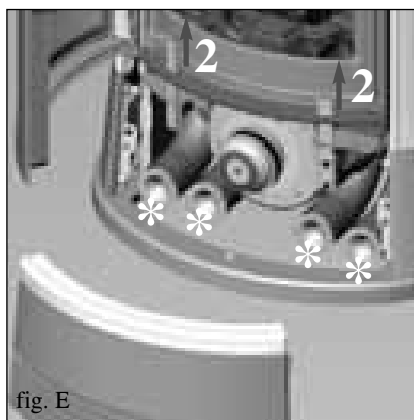


fig. E

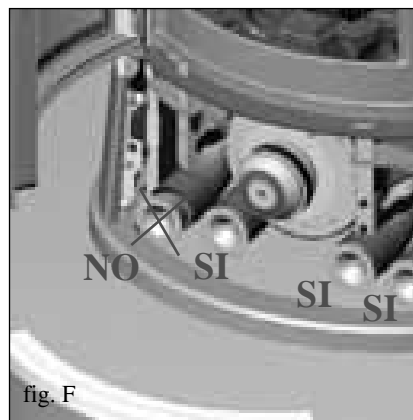


fig. F

### SEZONNÍ ČIŠTĚNÍ (provádí servisní technik CAT - centro assistenza tecnica)

- Kompletní vyčištění vnitřní a vnější
- Pečlivé vyčištění kouřových trubek, případně výměna
- Pečlivé vyčištění strusky ze spalovacího kelímku a jeho okolí
- Vyčistěte ventilátory, zkontrolujte vůli v ložiskách a uložení
- Zkontrolujte těsnost kouřových trubek (vadná těsnění kouřových trubek vyměňte)
- Vyčistěte topeniště (viz týdenní údržba)
- Vyčistěte komoru spalínového ventilátoru, senzor průtoku vzduchu, termočlánek spalin
- Vyčištění zapalovacího odporu od strusky, kontrola jeho funkce, případně výměna za nový
- Vyčistěte a zkontrolujte funkci ovládacího panelu
- Vizuálně zkontrolujte vnitřní elektroinstalaci a přípojku k síti
- Vyčistěte zásobník pelet, zkontrolujte funkčnost a vůle šnekového podavače pelet
- Vyměňte těsnící provazec dvířek topeniště
- Proveďte funkční test zapálení, dodávky paliva, testovací funkční zkoušku 10minut, vypnutí

Pokud jsou kamna používána velmi často, je nutné čistit kouřovody minimálně jednou za tři měsíce.

#### VAROVÁNÍ !!!

Špatné sesazení dílů spalovacího kelímku po čištění - vrchní zábrany (A) a dna spalovacího kelímku (B) může být narušena správná funkce krbových kamen (figura G).

Před tím, než opět zapnete kamna po čištění se přesvědčte, že díly kelímku jsou správně sesazeny (figura H).

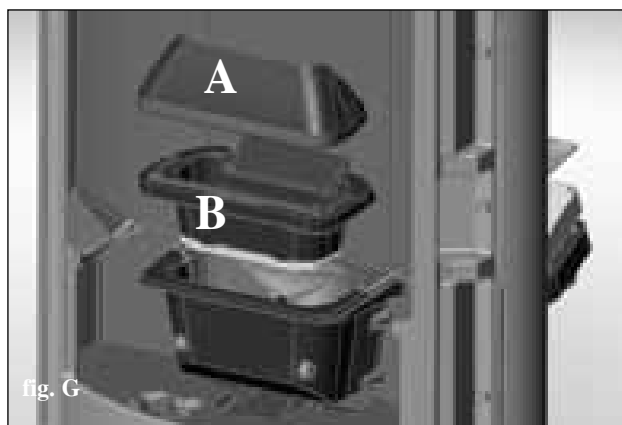


fig. G



fig. H

---

## CHECK LIST

---

### Instalace ve shodě s návodem na instalaci a údržbu

#### Instalace a zprovoznění

- První spuštění provádí technik CAT potvrdí záruční list a vystaví protokol o spuštění
- Dostatečný přívod vzduchu pro hoření
- Komínový průduch použitý pouze pro jeden spotřebič
- Kouřovod obsahuje: maximálně dvě kolena  
maximálně dva metry horizontálního vedení
- Konec komína dostatečně vysoko nad střechou (hřebenem střechy)
- Kouřovod vyroben z vhodného materiálu (doporučeno nerez ocel)
- Při přechodu na případné hořlavé materiály (např. dřevo) byly učiněny všechny opatření, aby se zabránilo požáru

#### Použití

- Používané pelety (dřevní o průměru 6 mm) mají dobrou kvalitu a nejsou vlhké
- Spalovací kelímek a popelník jsou vyčištěny a správným způsobem usazeny
- Dvířka topeniště jsou uzavřená
- Pravidelně jsou používány čistící tyče výměníku

**ZAPAMATUJTE SI, že je potřeba VYČISTIT SPALOVACÍ KELÍMEK PŘED KAŽDÝM ZAŽEHNUTÍM**  
**V případě, že se kamna nepodaří spustit, NEOPAKUJTE spouštění bez toho, aniž byste předtím vyprázdnili spalovací kelímek**

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

**GSM komunikátor pro vzdálené spínání a vypínání pomocí telefonu (cod. 281900)**

Ig'o qflo ²'r kr qlls'hg'hco p o 'I UO 'hgo wplnř vqt r tq'wo qfřp p¶|x| fª rgp²'ur tª x{ 'r tqxq| w'hco gp'r kr qllkgrp 'm  
u² tkqx² o w'r qtw'r qo q¶|hřdgw(cod. 621240)'r tqxª f¶|veř pknřECV+

**KIT 10 pro rozvod horkého vzduchu do přilehlých místností s délkou rozvodů max. 1,5 metru (cod. 643890).**

**KIT 10 PLUS pro rozvod horkého vzduchu do vzdálených místností s délkou rozvodů max. 5 metru (cod. 645690).**

## PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ

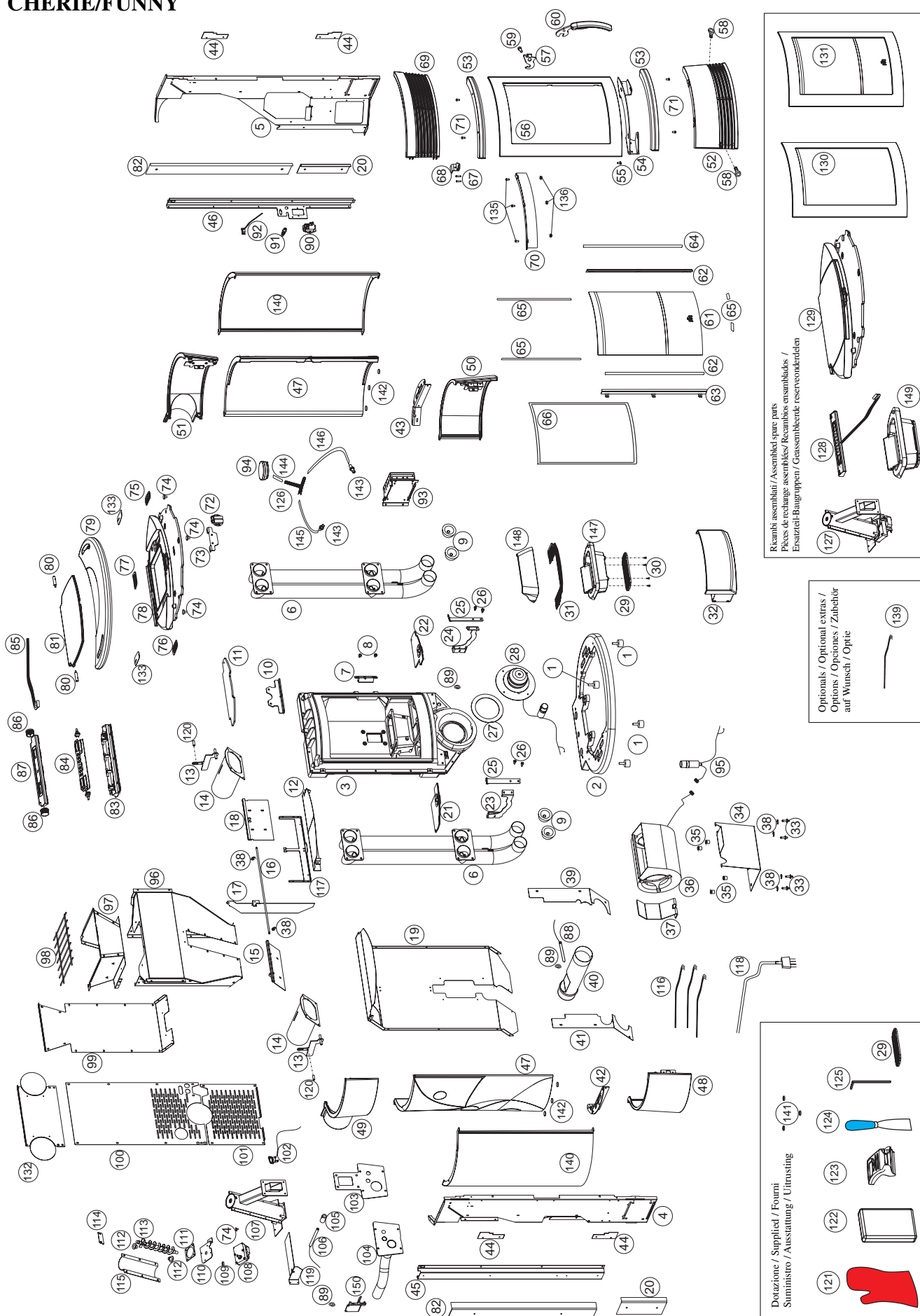


GlassKamin  
(cod. 155240)



X{ucxc 'r qř grc  
(cod. 275400)

# CHERIE/FUNNY



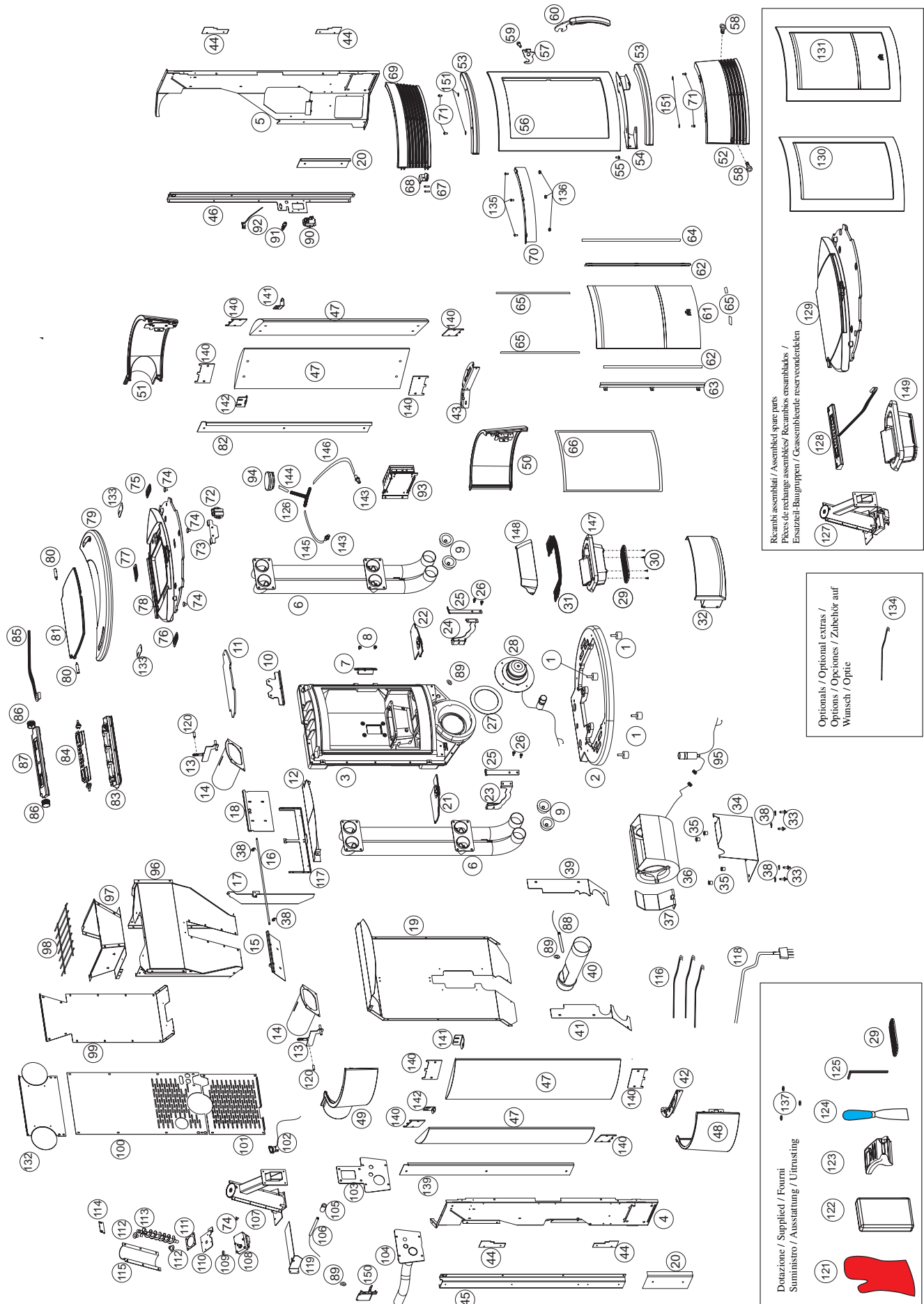


ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	DZ.
1 Piede antivibranti	Anti-vibration mounts	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Tillingwerende steunvoet	249970
2 Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietjeren bas met flens	638070
3 Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Gietjeren verbrandingskamer	640170
4 Flanco galvanizado side	Left galvanised side	Côté galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkte linke Seite	Verzinkt zijlemlen links	639630
5 Flanco galvanizado side	Right galvanised side	Côté galvanisé droite	Lado galvanizado derecho	Verzinkte rechte Seite	Verzinkt zijlemlen rechts	639640
6 Asieme tubi uscita/pulizia fumi	Outlet tubes/smoke cleaning assembly	Group tuyaux de sortie/nettoyage fumées	Grupo tubo salida /limpieza de humos	Rauchabzugsrohr- bzw. Rauchgasreinigungseinheit	Rook afvoer-/reinigingsbuizen	639730
7 Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofenrühr-Verschluss	Sluiting deur	197390
8 Viti fissaggio chiusura M5 x 12	Closure fixing screws M5 x 12	Viti fixation fermeture M5x12	Tornillos fijación de cierre	Befestigungsschraef sluiting M5x12	Bvestigings-schroef sluiting M5x12	189530
9 Tappo chiusura uscita fumi	Smoke outlet closing cap	Bouchon fermeture sortie fumées	Tapón cierre salida de humos	Verschlussdeckel Rauchausgang	Sluiddop rookafvoer	638600
10 Supporto cinesio	Top part support	Support plafond	Soporte parte superior	Deckenhalterung	Steen bovenkant	639710
11 Scamolex top part	Scamolex top part	Pifond en scamolex	Paire superior de scamolex	Decke aus Scamolex	Scamolex bovenkant	638900
12 Deflettore aria frontale	Front air deflector	Deflecteur air frontal	Deflector aire frontal	Vorderer Luftabweiser	Luchtleider voor	639740
13 Leva comando canalizzazione	Channelling control lever	Lever commande Canalisaton	Palanca mando Canalización	Kanaliserungs-Steuerschiebel	Kanalisaatie bedieningshendel	640730
14 Asieme tubo canalizzazione	Channelling pipe assembly	Ensemble tuyau canalisation	Grupo tubo canalización	Kanaliserungsrohr-Einheit	Kanalisaatiebuis	638950
15 Asieme serraonda canalizzazione sinistra	Left channelling damper assembly	Ensemble trappe canalisation gauche	Grupo bisagra canalización izquierda	Linke Kanaliserungsklappen-Einheit	Kanalisaatieklep links	639980
16 Asia cerniera serranda canalizzazione destra	Right channelling damper hinge rod	Type charnière trappe canalisation	Varilla bisagra cerradura canalización	Scharnierstift Kanaliserungsklappe	Saat scharnier Kanalisaatieklep	640053
17 Deviatore aria calda	Hot air diverter	Hot air diverter	Divisor aire caliente	Wärmeführer	Schoot warme lucht	639870
18 Asieme serranda canalizzazione destra	Right channelling damper assembly	Ensemble trappe canalisation droite	Grupo compuerta canalización derecha	Rechte Kanaliserungsklappen-Einheit	Kanalisaatieklep rechts	639930
19 Carter aria calda	Hot air casing	Carter air chaud	Carter aire caliente	Wärmefuhrabdeckung	Carter warme lucht	639880
20 Profilo posteriore bloccaggio	Rear profile stopper	Profil post. Bloqueo	Perfil post. Bloqueo	Hinteres Sperrprofil	Bvestigingsprofiel achter	639720
21 Chiusura fumi in ghisa inferiore sinistro	Left lower cast iron smoke closing	Fermeture fumées en fonte inférieure gauche	Cierre humos en fundición inferior izquierdo	Unterer linker Rauchverschluss aus Gusseisen	Gietjeren rookafsluiting linksonder	636490
22 Chiusura fumi in ghisa inferiore destro	Right lower cast iron smoke closing	Fermeture fumées en fonte inférieure droite	Cierre humos en fundición inferior derecho	Unterer rechter Rauchverschluss aus Gusseisen	Gietjeren rookafsluiting rechtsonder	636500
23 Asieme asta sinistra comando scovolo	Swabbing control left rod assembly	Ensemble tige droite commande écouvillon	Grupo varilla izquierda mando escobillon	Linke Bürstbetätigungsstangen-Einheit	Bedieningsstaaf borstel links	639920
24 Asieme asta destra comando scovolo	Swabbing control right rod assembly	Ensemble tige droite commande écouvillon	Grupo varilla derecha mando escobillon	Rechte Bürstbetätigungsstangen-Einheit	Bedieningsstaaf borstel rechts	639910
25 Impugnatura movimento scovolo	Swabbing movement hand grip	Poignée mouvement écouvillon	Empuñadura movimiento escobillon	Bürstbetätigungsgriff	Handgreep beweging borstel	639773
26 Vite zincate galvanizzate T.E. 6,3 x 13	Self-tapping galvanised screw T.E. 6.3 x13	Vite galvanisées autotraitante T.H. 6,3 x13	Tomillo galvanizado auto roscaune T.E. 6.3 x13	Verzinkte Blechschraube 6-kant-Kopf 6,3 x13	Zelfroepende verzinkte schroef T.E. 6,3 x13	24800
27 Guarnizione carta per motore	Paper seal for motor	Guarniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papieren dichting voor motor	201010
28 Ventilatore estrazione fumi	Smoke extraction fan	Ventilateur extraction fumées	ventilador extracción de humos	Rauchabzugsgebläse	Ventilator verwijdering rook	639010
29 Griglia inox per crogliolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour crouet	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter für Brenntiegel	Inox rooster vuurhaard	251330
30 Vite T.E. M4x10	Screw T.E. M4x10	Vite T.E. M4x10	Tomillo T.E. M4x10	Schraube T.E. M4x10	Schroef T.E. M4x10	254490
31 Griglia cenere	Ash grille	Grille cendres	Rejilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	639020
32 Asieme cassette cenere	Ash pan assembly	Ensemble tronc cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Axlade	641480
33 Perno supporto ventilatore	Pin support pin	Pivot support ventilateur	Perno soporte ventilador	Gebüschhalterungsstift	Steunpen ventilator	619290
34 Staffa supporto ventilatore	Pin support bracket	Ecribo support ventilateur	Escribo soporte ventilador	Gebüschhalterungsbügel	Steunbuegel ventilator	640060
35 Gommanti antivibranti	Antivibrating pads	Bouchons en caoutchouc anti-vibrations	Gomas antivibrantes	Schwingungsdämpfende Gummunterslagen	Schokkendeempers pakkingen	618670
36 Ventilatore aria canalizzazione	Air channelling fan	Ventilateur air canalisation	Ventilador aire canalización	Kanaliserungsluft-Gebüse	Ventilator kanalisatieleucht	641570
37 Staffa supporto ventilatore	Pin support bracket	Ecribo support ventilateur	Escribo soporte ventilador	Gebüschhalterungsbügel	Steunbuegel ventilator	639180
38 Anello elastico seggio	Seeger elastic ring	Anneau élastique seeger	Anillo elastico seager	Elastischer Seeger-Ring	Elastische klemring	620410
39 Pannello destro chiusura aria	Right air closing panel	Panneau droit fermeture air	Panel derecho cierre aire	Rechte Luftverschlussstafel	Recht sluitpaneel rechts	640340
40 Tappo uscita fumi	Smoke outlet pin	Touca sortie fumées	Tabo salida humos	Rauchabzugsrohr	Rookafvoerbus	639130
41 Pannello sinistro	Left air closing panel	Panneau gauche fermeture air	Panel izquierdo cierre aire	Linke Luftverschlussstafel	Links sluitpaneel links	640330
42 Sostegno ceramico/piern olare sinistra	Left ceramic/suspense support	Soutien ceramiques/pierre ollaire gauche	soporte cerámico/piedra ollar izquierda	Linke Keramik bzw. Topfsteinhalterung	Steun keramiekdegel / speksteen links	639170
43 Sostegno ceramico/piern olare destra	Right ceramic/suspense support	Soutien ceramiques/pierre ollaire droite	Soporte cerámico/piedra ollar derecha	Rechte Keramik bzw. Topfsteinhalterung	Steun keramiekdegel / speksteen rechts	639160
44 Profilo anteriore fissaggio ceramico	Front ceramic fastening profile	Perril antérieur fixation ceramiques	Perfil anterior fijación cerámico	Vorderes Keramik-Befestigungsprofil	Bvestigingsprofiel voor keramiekdegel	386550
45 Profilo anteriore fissaggio ceramico	Left rear cast iron fastening profile	Profil postérieur fixation fonte	Perfil posterior izquierdo fijación hierro	Hinteres linkes Gusseisen-Befestigungsprofil	Bvestigingsprofiel achter gietijzer	639820
46 Profilo posteriore fissaggio ceramico	Right rear cast iron fastening profile	Profil postérieur fixation fonte	Perfil posterior derecho fijación hierro	Hinteres rechtes Gusseisen-Befestigungsprofil	Bvestigingsprofiel r achter gietijzer	639700
47 Flanco ceramica rossa	Red ceramic side piece	Flanc. ceramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik rot	Keramisch zijelemlen rood	637030
48 Flanco ceramica bianco panna	Cream white ceramic side piece	Flanc. ceramique Blanc crème	Lateral de cerámica blanca crema	Seitenfläche Keramik elfenbeinfarbe	Keramisch zijelemlen crenkeleunige	636010
49 Asieme frontale ghisa laterale inferiore sinistro	Left lower side cast iron front panel assembly	Ensemble façade fonte latérale inférieure gauche	Grupo parte frontal fundición lateral inferior izquierdo	Seitliche linke untere Gusseisen-Socket-Einheit	Gietjeren voorlemlen zijkant linksonder	642690
50 Asieme frontale ghisa laterale inferiore destro	Right lower side cast iron front panel assembly	Ensemble façade fonte latérale inférieure droite	Grupo parte frontal fundición lateral inferior derecho	Seitliche rechte untere Gusseisen-Socket-Einheit	Gietjeren voorlemlen zijkant rechtsonder	642700
51 Asieme frontale ghisa laterale superiore sinistro	Left upper side cast iron front panel assembly	Ensemble façade fonte latérale supérieure gauche	Grupo parte frontal fundición lateral superior izquierdo	Seitliche linke obere Gusseisen-Socket-Einheit	Gietjeren voorlemlen zijkant linksboven	642710
52 Frontalino inferiore in ghisa	Lower door front	Frontal inférieure porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofenrühr-Vordersche	Gietjeren voorlemlen zijkant rechtsboven	638040
53 Inserto frontale inferiore in ceramica rossa	Red ceramic lower front insert	Insert frontal inférieur en céramique Rouge	Inserte frontal inferior de cerámica Roja	Unterer vorderer Einsatz aus roter Keramik	Onderste frontelemlen deur	637040
54 Inserto frontale inferiore in ceramica bianco panna	Off-white ceramic lower front insert	Insert frontal inférieur en céramique gris	Inserte frontal inferior de cerámica Gris	Unterer vorderer Einsatz aus silberweisser Keramik	Inzetstuk voorkant onder roomwit keramiek	636930
55 Inserto frontale inferiore in ceramica grigia	Grey ceramic lower front insert	Insert frontal inférieur en céramique gris	Inserte frontal inferior de cerámica gris	Unterer vorderer Einsatz aus grauer Keramik	Inzetstuk voorkant onder grijs keramiek	636950
56 Perno cerniera inferiore	Lower door support assembly	Ensemble support inférieur petit volet	Grupo soporte inferior puerta	Untere Türhalterungs-Einheit	Steen onder deurleij	639030
57 Telaio antina	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Unterer Schamierstift	Spij schamier onder	271060
58 Vite T.T.B. esagonale interno M5x25	Door frame	Chassis petit volet	Amazona puerta	Türrahmen	Frame deurleij	636420
59 Perno chiavistello	Bolt	Visite rinde rondke hexagonale intérieur 5x25	Tomillo T.T.B hexag interno M5x25	Riegel	Schroef T.T.B zesk. intern M5x25	638910
60 Maniglia	Handle	Poignée	Maneta	Riegelstift	Pen slot	254480
61 Vetro ceramico 342 x 488 x 4	Ceramic glass 342 x 488 x 4	Verre ceramique 342 x 488 x 4	Cristal cerámico 342 x 488 x 4	Handgriff	Voldig	642680
62 Guarnizione adesiva 8x2	Adhesive gasket	Garniture 8x2 adhésive	Junta 8x2 adhesiva	Glaskeramikscheibe 342 x 488 x 4	Keramisch glas 342 x 488 x 4	633340
63 Fervimetro sinistro	Left glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio izquierdo	Dichtung 8x2 selbstklebend	Afsluiting 8x2	173050
64 Fervimetro destro	Right glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio derecho	Rechte Scheibenhalterung	Glasblokkering rechts deurleij links	640070
65 Guarnizione adesiva 8x2	Adhesive gasket	Garniture 8x2 adhésive	Junta 8x2 adhesiva	Rechte Scheibenhalterung	Rechte glasouder	640080
66 Guarnizione arica D 10	Ø 10 Arctic seal	Garniture arica Ø 10	Junta arica	Dichtung artikelgrau. Ø 10	Afsluiting 8x2	173050
67 Spina cerniera superiore D.5x30	Upper door hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 30	Clavija bisagra superior Ø 5 x30	Oberer Schamierstift Ø 5 x 30	Bovenste schamierstipen Ø 5 x 30	297850
68 Asieme cerniera superiore antina	Upper door hinge assembly	Ensemble charnière supérieure petit volet	Grupo bisagra superior puerta	Ohere Türschamier-Einheit	Scharnier boven deurleij	638930
69 Asieme frontale superiore in ghisa	Upper cast iron front panel assembly	Ensemble façade supérieure en fonte	Grupo parte frontal superior en fundición	Ohere Gusseisen-Vorderleil-Einheit	Gietjeren voorlemlen boven	642730
70 Deviatore aria antina	Door air diverter	Diviateur air petit volet	Desviador aire puerta	Luftabweiser Tür	Keerschot lucht deurleij	642740
71 Vite fissaggio inserto ceramica TE M6x16	Closure fixing screws TE M6x16	Viti fixation fermeture TE M6x16	Tomillos fijación de cierre TE M6x16	Verschluss-schraef für Deckelloffnung	Bvestigings-schroef sluiting TE M6x16	198620
72 Cricchetto per apertura coperchio	Cover opening nicket	Clicquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Ratschenhebel für Deckelloffnung	Knoop voor opening deksel	286020
73 Supporto cricchetto	Ratchet support	Support cliquet	Support trinquete	Sperrenklinkenhalterung	Steen krikje	640160
74 Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	234420
75 Piastrina inox canalizzazione destra	Right stainless steel channelling plate	Plaque inox canalisation droite	Placa inoxidable canalización derecha	Rechtes Edelstahl-Kanaliserung-Plättchen	Inox plaatje kanalisatie rechts	386790
76 Piastrina inox canalizzazione sinistra	Left stainless steel channelling plate	Plaque inox canalisation gauche	Placa inoxidable canalización izquierda	Linkes Edelstahl-Kanaliserung-Plättchen	Inox plaatje kanalisatie links	387000
77 Piastrina chiusura supporto cricchetto	Ratchet support plate closure	Plaque inox canalisation gauche	Placa cierre soporte trinquete	Verschlussplättchen Sperrenklinkenhalterung	Sluiplaatje steun krikje	639790



ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	PZ.
78 Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijeren bovenstuk	636470
79 Top ceramica rossa	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	637050
79 Top ceramica bianco panna	Cream white ceramic top	Haut céramique Blanc crème	Parte superior de cerámica blanca crema	Oberteil aus Keramik, elfenbeinfarbe	Keramisch bovenstuk crèmekleurige	636940
80 Top ceramica bianco grigio	Grey ceramic top	Haut céramique gris	Parte superior de cerámica gris	Oberteil aus Keramik, grau	Keramisch bovenstuk grijs	636980
80 Cerniera haut	Top hinge	Charnière haut	Biagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	298480
81 Copercchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapia de hierro fundido	Dekel aus Gusseisen	Gietijeren dekel	636480
82 Profili fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profils fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramiek bevestigingsprofielen	Keramische bevestigingsprofielen	639670
83 Cruscotto smiguscio inferiore	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve bus bedieningspaneel	291360
84 Interruptor Dp. disp con potenziometri	Top. disp. switch with potentiometers	Interrupteur Dp. disp avec potentiomètres	Interruptor dp. disp con potenciómetros	Schalter, mit Potenziometern lieferbar	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	290950
85 Cavo flat	Flat cable	Cable flat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	644270
86 Manopola regolazione	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Drehregler	Afstelknop	291830
87 Cruscotto smiguscio superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve bus bedieningspaneel	291780
88 Termocoppia tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termocoppia de Tipo J	Temperaturfühler Typ "J"	Thermokoppel type "J"	255370
89 Gommino termocoppia	Thermocouple pad	Bacchon en caoutchouc thermocouple	Tapón de goma termopar	Thermoelement-Gummi	Pakking thermokoppel	255100
90 Presi di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzsteckkontakt mit Schalter	Nederdeker met schakelaar	253210
91 Room temperature sensor holder	Room temperature sensor holder	Porta sonda temperatura ambiente	Porta sonda temperatura ambiente	Raumentemperatur-Sondehalter	Metertdrager omgevings temperatuur	266650
92 Presa seriale con cavo flat	Serial port wht flat cable	Fiche de série avec cable flat	Toma serial con cable flat	Serieller Anschluss mit Flachkabel	Een serieel sleutel met omzetting van vlakke zending	620540
93 Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	640620
94 Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	640690
95 Cablaggio condensatore/ventilatore 800 mc	Fan / capacitor wiring 800mc	Cablage condensateur/ventilateur 800mc	Cablado condensador / ventilador 800mc	Verkabelung Kondensator / Ventilator 800mc	Bekabeling condensator / ventilator 800mc	644230
96 Parete anteriore scabatoio	Front tank wall	Parete anteriore réservoir	Pared anterior depósito	Vorderwand Pelletbehälter	Voorwand tank	641610
97 Asieme scabatoio pellet	Upper tank assembly	Ensemble réservoir supérieur	Grupo depósito superior	Obere Pelletbehälter-Einheit	Tank boven	641500
98 Griglia protezione pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelletterreservoir	640140
99 Parete posteriore scabatoio	Rear pellet hopper wall	Pareti postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletterreservoir	639840
100 Parete posteriore superiore	Upper rear wall	Pareti postérieure supérieure	Pared posterior superior	Obere Rückwand	Achterwand boven	639860
101 Lower rear wall	Lower rear wall	Pareti postérieure inférieure	Pared posterior inferior	Untere Rückwand	Achterwand onder	640020
102 Termosistat di sicurezza R/Aut 150°	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermosistat de sécurité R/Aut. 150°	Termostato de seguridad	Sicherheits thermostat R/Aut. 150°	Veiligheidstermostaat R/Aut 150°	294270
103 Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Guarniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	639000
104 Asieme tubo accensione aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	638070
105 Bussola per candelella	Spark plug bushing	Douille pour bougie	Bujía	Zündkerzenbuchse	Mof voor kaars	247350
106 Candeletta	Spark plug	Bougie	Bujía	Zündkerze	Kaars	264050
107 Asieme caricatore	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Baugruppe Füllvorrichtung	Ladergroep	296870
108 Motoriduttore	Gearmotor	Motorréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268120
109 Bussola bloccaggi motoriduttore	Gearmotor locking bush	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkerings reductiemotor	232580
110 Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	247320
111 Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Guarniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	347380
112 Boccia telefonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague teflonnée pour chargeur	Abrazadora de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittebestendige ring voor lader	249010
113 Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	249343
114 Asieme superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Obere Verschlussansatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting womschroef	247480
115 Smiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semibocina de cierre de la coecla	Föderschnecken-Gehäusenhälfte	Halve bus sluiting womschroef	247330
116 Kit cavi elettrici	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Stromkabel-Satz	Kit elektrische kabels	642440
117 Paratia battuta serranda	Damper stop bulkhead	Cuison battue trappe	Tabique tope compuerta	Klappenanschlagswand	Aanslag klep	642250
118 Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Cable alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkael	Netsover	230210
119 Protezione motoriduttore rete	Gear motor protection	Protection motorréducteur	Protección motorreductor	Getriebemotor-Schutz	Beveiliging reductiemotor	641460
120 Vite TC cav esagonale 5x45	TC allen head screw 5x45	Vis tête cylindrique 6 pans 5x45	Tornillo TC cab hexagonal 5x45	Zyl.-Kopf-Inbusschraube 5x45	Schroef TC cav zeskant 5x45	254760
121 Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschon	6630
122 Sali umidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales anhydramidad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320
123 Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afschakbediening	633310
124 Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spaetel	198500
125 Chiave a brugola 3 mm	3mm Allen wrench	Cle Allen 3 mm	Llave Allen 3 mm	Inbusschlüssel 3 mm	Inbussleutel 3 mm	67680
126 Raccordo a "T"	T fitting	Raccord en "T"	Unión en "T"	T-Anschluss	T-verbindingstuk	644440
127 Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdonderdeel lader	296740
128 Asieme cruscotto	Instrument panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Baugruppe Bedienfeld	Groep bedieningspaneel	1
129 Asieme top con copercchio	Top assembly complete with cover and gasket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	Baugruppe Oberteil komplett mit Deckel und Dichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	297240
130 Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	Volledige deur zonder glas	641490
131 Antina completa di vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofentür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	641650
132 Parete posteriore superiore	Upper rear wall	Pareti postérieure supérieure	Pared posterior superior	Obere Rückwand	Achterwand boven	641510
133 Vite TT8 esagono interno 5x25	TT8 int hexag screw 5x25	Vis tête mâté bouchée hexagonale int. 5x25	Tornillo TT8 hexagonal int. 5x25	Rundkopf-Inbusschraube 5x25	Schroef TT8 zeskant int. 5x25	644160
136 Dado cieco M5 brunito	Blind nut M5	Ecrou aveugle M5 bruni	Tuerca cieca M5 oscurecida	Hummert M5 brüniert	Broezen blindte meer M5	254480
139 Cavo per combinatore telefonico e porta seriale	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinateur téléphonique pour port de série	Cable para combinador telefónico para serial	Kabel für Telefon-Schaltzähler für seriellen Anschluss	Serijsel aanzetten van elektronische combinatie	3
140 Fianchi in lamiera (solo per FUNNY)	Sheet metal panel (FUNNY)	Planc en tôle (FUNNY)	Lateral en chapa (FUNNY)	Seitenwand aus Blech (FUNNY)	Zijkant staalplaten (FUNNY)	620550
141 Rondelle otone D. 8x16x0,5 (da utilizzare se necessario)	Brass washers D8 x 16x0,5 (to be used if necessary)	Rondelles otone D8 x 16x0,5 (à utiliser si nécessaire)	Arandelas otón D8 x 16x0,5 (que utilizar si fuen necesario)	Messing-Unterlegscheiben D8 x 16x0,5 (falls erforderlich)	messing onderleggers D8 x 16x0,5 (indien nodig)	2
142 Distanziali adesivi per ceramike (solo per CHERIE)	Adhesive spacers for ceramic parts (CHERIE)	Ensemble adhésif pour céramiques (CHERIE)	Distanciaceros adhesivo para cerámica (CHERIE)	Klebstoff-Unterlagsdistanzier für Keramiteile (CHERIE)	Zakleef-afstandersdistanz. voor keramische tegels (CHERIE)	3
143 Perno D.10 forato D.4	Pin D.10 drilled d.4	Pivot D.10 troué d.4	Perno D.10 perforado d.4	Spindel D.10 mit Bohrung d.4	Spil D.10 met gat d.4	6
144 Tubetto siliconico	Silicone tube	Petit tuyau silicone	Tubo siliconico	Silikon-Tube	Siliconen slangetje	2
145 Tubetto siliconico	Silicone tube	Petit tuyau silicone	Tubo siliconico	Silikon-Tube	Siliconen slangetje	L=10
146 Tubetto siliconico	Silicone tube	Petit tuyau silicone	Tubo siliconico	Silikon-Tube	Siliconen slangetje	L=40
147 Crogiolo parte inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	Unterer Brennkammerinsatz	Onderste haardonderstel	199040
148 Crogiolo parte superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	Oberer Brennkammerinsatz	Bovenste haardonderstel	199040
149 Asieme crogiolo	Combustion chamber assembly	Ensemble creuset	Grupo crisol	Brennriegel-Einheit	Vuurhaard	645070
150 Sensore di flusso	Flow sensor	Captur de flux	Sensor de flujo	Flusssensor	Debitsensor	645490
- Serie ceramiche bianco panna	Cream white ceramic series	Série céramiques Blanc crème	Serie cerámicas blanca crema	Keramiteile-Serie, elfenbeinfarbe	Reeks keramische tegels crèmekleurige	1
- Serie ceramiche rosse	Red ceramic series	Série céramiques Rouge	Serie cerámicas de color rojo	Keramiteile-Serie, rot	Reeks keramische tegels rood	637010
- Serie ceramiche grigia	Grey ceramic series	Série céramiques gris	Serie cerámicas de color gris	Keramiteile-Serie, grau	Reeks keramische tegels grijs	636990

MOON/SPACE



ITALIANO		ENGLISH		FRANÇAIS		ESPAÑOL		DEUTSCH		NEDERLANDS		PZ	
1	Piede antivibranti	Anti-vibration mounts	Pied antivibrant	Pied antivibrant	Pes antivibración	Pes antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingwerende steunvoet	1	249970		
2	Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Brennkammer aus Gusseisen	Getijzeren basis met flens	1	638070		
3	Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Getijzeren verbrandingskamer	1	640170		
4	Fianco zincoo sinistro	Left galvanised side	Coq galvanisé droite	Coq galvanisé droite	Lado galvanizado derecho	Lado galvanizado derecho	Verzinkt zijlelement rechts	Verzinkt zijlelement rechts	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	1	639650		
5	Fianco zincoo destro	Right galvanised side	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
6	Assieme tubi uscita/pulizia fumi	Outlet tubes/smoke cleaning assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
7	Chiusura antina	Door closure	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
8	Viti fissaggio chiusura M5 x 12	Closure fixing screws M5 x 12	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
9	Tappo chiusura uscita fumi	Smoke outlet closing cap	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
10	Supporto cerniera	Support hinge	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
11	Cerniera in scanalox	Scannox top part	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
12	Deflettore aria frontale	Front air deflector	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
13	Leva comando canalizzazione	Channeling control lever	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
14	Assieme tubo canalizzazione	Channeling pipe assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
15	Assieme serranda canalizzazione sinistra	Left channeling damper assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
16	Assieme serranda canalizzazione destra	Right channeling damper assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
17	Deviatore aria calda	Hot air diverter	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
18	Assieme serranda canalizzazione destra	Right channeling damper assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
19	Carter aria calda	Hot air casing	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
20	Profilo posteriore bloccaggio	Rear profile Stopper	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
21	Chiusura fumi in ghisa inferiore sinistro	Left lower cast iron smoke closing	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
22	Chiusura fumi in ghisa inferiore destro	Right lower cast iron smoke closing	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
23	Assieme asta sinistra comando scovolo	Swabbing control left rod assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
24	Assieme asta destra comando scovolo	Swabbing control right rod assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
25	Impugnatura movimento scovolo	Swabbing movement hand grip	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
26	Self-tapping galvanised screw T.E. 6,3 x 13	Self-tapping galvanised screw T.E. 6,3 x 13	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
27	Guarnizione carta per motore	Paper seal for motor	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
28	Ventilatore estrazione fumi	Smoke extraction fan	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
29	Griglia inox per crogolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
30	Vite T.E. M4x10	Screw T.E. M4x10	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
31	Griglia cenere	Ash grille	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
32	Assieme cassetto cenere	Ash pan assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
33	Perno supporto ventilatore	Pin support pin	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
34	Staffa supporto ventilatore	Pin support bracket	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
35	Gommini antivibranti	Anti-vibrating pads	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
36	Ventilatore aria canalizzazione	Air channeling fan	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
37	Staffa supporto ventilatore	Pin support bracket	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
38	Anello elastico seeger	Seeger elastic ring	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
39	Pannello destro chiusura aria	Right air closing panel	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
40	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
41	Pannello sinistro	Left air closing panel	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
42	Sostegno ceramico/petra ollare sinistra	Left ceramic/sopstone support	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
43	Sostegno ceramico/petra ollare destra	Right ceramic/sopstone support	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
44	Profilo anteriore fissaggio ceramica	Front ceramic fastening profile	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
45	Profilo posteriore sinistro fissaggio ghisa	Left rear cast iron fastening profile	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
46	Profilo posteriore destro fissaggio ghisa	Right rear cast iron fastening profile	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
47	Fianco pietra ollare (MOON)	Sandstone Side (MOON Version)	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
48	Fianco pietra arenaria (SPACE Version)	Sandstone Side (SPACE Version)	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
49	Assieme frontale ghisa laterale inferiore sinistro	Left lower side cast iron front panel assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
50	Assieme frontale ghisa laterale superiore sinistro	Left upper side cast iron front panel assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
51	Assieme frontale ghisa laterale inferiore destro	Right lower side cast iron front panel assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
52	Assieme frontale ghisa laterale superiore destro	Right upper side cast iron front panel assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
53	Inserito frontale ghisa	cast iron front insert	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
54	Assieme supporto inferiore antina	Lower door support assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
55	Perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
56	Telaio antina	Door frame	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
57	Chiaavistello	Bolt	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
58	Vite T.F.B. esagonale interno M5x25	T.F.B internal hexag screw M5x25	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
59	Perno chiusivello	Bolt pin	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
60	Maniglia	Handle	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
61	Vetro ceramico 342 x 488 x 4	Ceramic glass 342 x 488 x 4	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
62	Guarnizione adesiva 8x2	8x2 Adhesive gasket	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
63	Fermavetro sinistro	Left glass holder	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
64	Fermavetro destro	Right glass holder	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
65	Guarnizione adesiva 8x2	8x2 Adhesive gasket	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
66	Guarnizione arica D.10	Ø 10 Arctic seal	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
67	Spina cerniera superiore D.5x30	Ø 5 x 30 Upper hinge pin	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
68	Assieme cerniera superiore antina	Upper door hinge assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
69	Assieme frontale superiore in ghisa	Upper cast iron front panel assembly	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
70	Deviatore aria antina	Door air diverter	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
71	Vite fissaggio serratura	Closure fixing screws cast iron	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
72	Cricchetto per apertura coperchio	Cover opening nicket	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
73	Supporto cricchetto	Ratchet support	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
74	Tappo in gomma	Rubber plug	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
75	Piastrina inox canalizzazione destra	Right stainless steel channelling plate	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
76	Piastrina inox canalizzazione sinistra	Left stainless steel channelling plate	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		
77	Piastrina chiusura supporto cricchetto	Ratchet support plate closure	Coq galvanisé gauche	Coq galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkt zijlelement links	Verzinkt zijlelement links	Roek afvoer-/reinigingsbuizen	2	639640		



ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	PZ.
78 Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberfläch aus Gusseisen	Getiëzen bovenstuk	636470
79 Top pietra ollare (MOON)	Sapstone top (MOON Version)	Haut Pierre Ollaire (Version MOON)	Parte superior Piedra Arenisca (Versión MOON)	Steinplatte aus SANDSTEIN (Ausführung MOON)	ZANDSTENEN bovenkant (Versie MOON)	638610
80 Top pietra arenaria (SPACE)	Sapstone top (SPACE Version)	Côte Grès (Version SPACE)	Parte superior Piedra Arenisca (Versión SPACE)	Steinplatte aus TOPFSTEIN (Ausführung SPACE)	SPEKSTENEN bovenkant (Versie SPACE)	640860
81 Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Dachstuhl-Scharnier	Bovenste scharnier	298480
82 Coprerchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapia de hierro fundido	Dachstuhl-Scharnier	Getiëzen dekkel	636480
83 Profilo posteriore destro fissaggio pietra	Right rear stone fastening profile	Profil arrière droit fixation des pierres	Perfil posterior derecho fijación piedras	Hinteres rechtes Steinplatten-Befestigungsprofil	Profil rechtsachter bevestiging stenen	639220
84 Lower instrument panel half-shell	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve bus bedieningspaneel	291360
85 Intermittent Dp. disp. with potentiometers	Dp. disp. switch with potentiometers	Interrupteur Dp. disp. avec potentiomètres	Interruptor dpdisp con potenciómetros	Schalter, mit Potenziometern leierbar	Plat. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	290950
86 Cavo flat	Flat cable	Cable Flat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	644270
87 Manopola regolazione	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Drehregler	Afstelregler	291830
88 Cruscotto semiguscio superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve bus bedieningspaneel	291780
89 Termocoppia tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termocopia de Tipo J	Thermoelementtyp "J"	Thermokoppel type "J"	255370
90 Gommino termocoppia	Thermocouple pad	Bouchon en caoutchouc thermocouple	Tapón de goma termopar	Thermoelement-Gummi	Pakking thermokoppel	255100
91 Presa di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstecker mit Schalter	Netstekker met schakelaar	235210
92 Room temperature sensor holder	Room temperature sensor holder	Porta sonda température ambiante	Porta sonda temperatura ambiente	Raumtemperatursensorenhalter	Metreidrager omgevings temperatuur	266650
93 Porta sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor holder	Porta sonda température ambiante	Porta sonda temperatura ambiente	Raumtemperatursensorenhalter	Metreidrager omgevings temperatuur	266650
94 Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	640620
95 Vacuum gauge	Vacuum gauge	Vacumètre	Vacómetro	Vakuumdruckmesser	Vacuümmeet	640690
96 Cablaggio condensatore/ventilatore 800mc	Fan / capacitor wiring 800mc	Cablage condensateur/ventilateur 800mc	Cablado condensador / ventilador 800mc	Verkabelung Kondensator / Gebläse 800 mc	Bekabeling condensator / ventilator 800mc	644230
97 Parete anteriore serbatoio	Front tank wall	Pareti anteriore réservoir	Pared anterior depósito	Vorderwand Füllbehälter	Voorwand tank	641610
98 Assieme serbatoio superiore	Upper tank assembly	Ensemble réservoir supérieur	Grupo depósito superior	Obere Füllbehälter-Einheit	Tank boven	641500
99 Griglia protezione pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Füllbehälter	Beschermingsrooster pelletreservoir	640140
100 Parete posteriore serbatoio	Rear pellet hopper wall	Pareti posteriore réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Füllbehälter	Achterwand pelletreservoir	639840
101 Parete posteriore superiore	Upper rear wall	Pareti posteriore supérieure	Pared posterior superior	Obere Rückwand	Achterwand boven	639860
102 Lower rear wall	Lower rear wall	Pareti posteriore inférieure	Pared posterior inferior	Untere Rückwand	Achterwand onder	640020
103 Safety thermostat R/Aut. 150°	Safety thermostat R/Aut. 150°	Thermostat de sécurité R/Aut. 150°	Termostato de seguridad	Sicherheitsthermostat R/Aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut. 150°	294270
104 Loading device ceramic cartridge	Loading device ceramic cartridge	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	639000
105 Assieme tubo accensione aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Grouppe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	638070
106 Bussola per candelotta	Spark plug bushing	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Zündkerzenbohrse	Mof voor kaars	247350
107 Assieme caricatore	Charging device assembly	Grouppe chargeur	Conjunto cargador	Baugruppe Ladevorrichtung	Ladergroep	296870
108 Motoriduttore	Geamotor	Motorréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Getriebemotor	268120
109 Bussola bloccaggio motoriduttore	Lower shaft locking flange	Douille blocage motorréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Motorblokkeringsreductiemotor	232580
110 Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	247320
111 Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	347380
112 Boccia telefonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téléphonique pour chargeur	Abrazadora de teflón para cargador	Teflankontaktschicht Buchse für die Füllvorrichtung	Hittebestendige ring voor lader	248010
113 Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	240934
114 Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Obere Verschlussansatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	247480
115 Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cocha	Füderschnecken-Gehäusenhälfte	Halve bus sluiting womschneef	247330
116 Kit cavi elettrici	Kit of electrical cables	Kit cables électriques	Kit cables eléctricos	Stromkabel-Satz	Rit elektrische kabels	644240
117 Paratia battuta serranda	Damper stop bulkhead	Croton batté trappe	Tubique tope cubierta	Klappenverschlusswand	Aanslag klep	642250
118 Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Cable alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkaabel	Netkabel	230210
119 Protezione motoriduttore	Gear motor protection	Protection motorréducteur	Protección motorreductor	Getriebemotor-Schutz	Beweging reductiemotor	641460
120 Vite TC cav esagonale 5x45	TC allen head screw 5x45	Vis tête cylindrique 6 pans 5x45	Tornillo TC cab hexagonal 5x45	Zyl.-Kopf-Inbusschraube 5x45	Schneef TC cav zeskant 5x45	254760
121 Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschon	6630
122 Sali umidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales anti-humedad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320
123 Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afschakbediening	633310
124 Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spaël	196500
125 Chiave a brugola 3 mm	3mm Allen wrench	Cle Allen 3 mm	Llave Allen 3 mm	Inbusschlüssel 3 mm	Inbussleutel 3 mm	67680
126 Recordo a "T"	T fitting	Raccord en "T"	Unión en "T"	T-Anschluss	"T"-verbindingstuk	644440
127 Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdijsdeel lader	296740
128 Assieme cruscotto	Instrument panel assembly	Grouppe tableau de bord	Conjunto tablero	Baugruppe Bedienfeld	Groep bedieningspaneel	297240
129 Top assembly complete with cover and gasket	Top assembly complete with cover and gasket	Grouppe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	Baugruppe Oberstei komplett mit Deckel und Dichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	641490
130 Attina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Öfenür komplett, ohne Glasscheibe	Volledige deur zonder glas	641650
131 Attina completa di vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Öfenür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	641510
132 Parete posteriore superiore	Upper rear wall	Pareti posteriore supérieure	Pared posterior superior	Obere Rückwand	Achterwand boven	64160
133 Piastra bloccaggio canalizzazione	Channeling blocking plate	Plaque de blocage canalisation	Placa de bloqueo canalización	Kanalisierungs-Sperplatte	Plaat blokkering kanalisatie	642400
134 Cavo per combinatore telefonico e porta seriale	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinatoire téléphonique pour port de série	Cable para combinador telefónico para serial	Kabel für Telefon-Speicherschalter für seriellen Anschluss	Serieel omzetten van elektronische combinatie	620550
135 Dado cieco M5 brunito	Burnished blind nut M5	Ecrou aveugle M5 bruni	Tuerca ciega M5 oscurecida	Hummer M5 briniert	Bronzen blinde moer M5	30940
136 Vite TTB esagono interno 5x25	TTB inn hexag screw 5x25	Vis tête mâtte bombée hexagonale int. 5x25	Tornillo TTB hexagonal int. 5x25	Rundkopf-Inbusschraube 5x25	Schneef TTB zeskant int. 5x25	254480
137 Rondelle otone D. 8x16x0,5 (da utilizzare se necessario)	Brass washers D8 x 16 x 0,5 (to be used if necessary)	Rondelles cuivre D8x 16x0,5 (à utiliser si nécessaire)	Arandelas latón D8x 16x0,5 (que utilizar si necesario)	Messing ringen D8 x 16 x 0,5 (indien nodig gebruiken indien noodzakelijk)	Messing ringen D8 x 16 x 0,5 (indien nodig gebruiken indien noodzakelijk)	162260
138 Profilo posteriore sinistro fissaggio pietra	Left rear stone fastening profile	Profil arrière gauche fixation des pierres	Perfil posterior izquierdo fijación piedras	Hinteres linkes Steinplatten-Befestigungsprofil	Profil linksachter bevestiging stenen	639230
139 Scaffa centraggio pietra	Stone centring bracket	Entier de centrage pierres	Esquibo de centrado piedras	Steinplatten-Zentrierbügel	Centreebeugel stenen	639190
140 Squadretta anteriore bloccaggio pietra	Front stone blocking bracket	Equerre avant blocage des pierres	Escuadra anterior bloqueo piedras	Vorderer Steinplatten-Sperrwinkel	Befestigingsplaatje stenen voor	639200
141 Squadretta posteriore bloccaggio pietra	Rear stone blocking bracket	Equerre arrière blocage des pierres	Escuadra posterior bloqueo piedras	Hinterer Steinplatten-Sperrwinkel	Befestigingsplaatje stenen achter	639210
142 Perno D.10 forato D.4	Pin D.10 drilled d.4	Pivot D.10 troué d.4	Perno D.10 perforado d.4	Stift D.10 mit Bohrung d.4	Spil D.10 met gat d.4	643080
143 Tubetto silicone	Silicone tube	Tubetuyau silicone	Tubo silicónico	Silikon-Tube	Siliconen slangenje	199040
144 Tubetto silicone	Silicone tube	Petit tuyau silicone	Tubo silicónico	Silikon-Tube	Siliconen slangenje	L=40
145 Tubetto silicone	Silicone tube	Petit tuyau silicone	Tubo silicónico	Silikon-Tube	Siliconen slangenje	L=50
146 Craggiolo parte inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	Untere Brennkammerinsatz	Onderste haardondersel	645070
147 Craggiolo parte superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	Obere Brennkammerinsatz	Bovenste haardondersel	645060
148 Assieme cingolo	Combustion chamber assembly	Ensemble creuset	Grupo crisol	Brenntegel-Einheit	Vuurhaard	645490
149 Sensore di flusso	Flow sensor	Capteur de flux	Sensor de flujo	Flussensor	Druksensor	635250
150 Rondella	Bracket	Rondelle	Arandela	Unterlegscheibe	Ring	35340
- Serie pietra ollare (MOON)	Sapstone series (MOON Version)	Série Pierre Ollaire (Version MOON)	Serie Piedra Ollar (Version MOON)	Satz SANDSTEIN-Teile (Ausführung MOON)	Set serie ZANDSTENEN (Versie MOON)	639320
- Serie pietra arenaria (SPACE)	Sandstone series (SPACE Version)	Série Grès (Version SPACE)	Serie Piedra Arenisca (Versión SPACE)	Satz TOPFSTEIN-Teile (Ausführung SPACE)	Set serie SPEKSTENEN (Versie SPACE)	640830

Dovozce a servis pro Českou republiku  
www.edilkamin-cz.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: info@edilkamin-cz.cz



Edilkamin S.p.A. si vyhrazuje právo na jakékoliv úpravy dílů obsažených v tomto návodě bez předchozího upozornění.  
Tiskové chyby a omyly jsou vyhrazeny.